

KARMENGO
JAIK 2006



Eider Aramburu

KARMENGO 2006 JAIK



auto eskola TRINTXERPE

**TEÓRICA ACTUALIZADA
CON D.V.D**

**VEHÍCULOS RENOVADOS
ANUALMENTE**

**Jaizkibel 8 • Tel. 943 392 451
Tel.y Fax: 943 391 240
TRINTXERPE**

PROFESORES: Benito y Javier

El Cavesia



Menú gallego
Menú del día
Cazuelitas y pintxos

Euskadi etorbidea 23 bajo - junto a la iglesia
20010 TRINTXERPE (Gipuzkoa)

Telf.: 943 40 44 24



Agurra

Iritsi dira jaiak! Trintxerpek Karmengo Amaren ("Stella Maris", Itsas Izarra) jaiak ospatzen ditu; marinelek eta arrantzaleek XVIII. mendetik gurtzen dute, eta otoitz egin eta babesa eskatzen diote.

Ekitaldi ugarik beteko dituzte kaleak, eta, trintxerpetar abegitsuak, umore onez eta tradizioaz harro, prest daude antolatu diren ekitaldi guztiez gozatzeko.

Dibertsiorako eta bizikidetza zintzorako garaia da, eta trintxerpetarrek gozatu egingo dituzte jaiak, eguneroko zereginak eta kezkak ahaztu eta Karmengo Ama zaindaria lausengatzeko egunak baitira hauek. Prozesioan lagunduko diote, gainera, kolorez eta bozkariozko fedez betetako ekitaldian.

Alkate gisa, trintxerpetar, eta pasaitar guztiongan zuzentzen naiz, festetan parte-hartzera eta ospakizun guztietan izatera animatzeko, Trintxerpek, ulermen-eta bake-giroan, inoiz ez bezala egin dezan distira, eta guztiok, pasaitarrok eta bisitariok, 2006ko Karmenez goza dezagun; guztiok nahi dugunez, ahaztezinak izan daitezen.

Ondo pasa jaietan!

Izaskun Gómez Cermeño
Pasaia Alkatea

Jaietan ondo pasa, baina ez pasatu

Pasaia Udaleko "Droga-menpetasunaren Prebentzio Zerbitzua" Trintxerpeko herritar guztiak gonbidatu nahi ditu jaietan droga kontuan oso ere neurritz ibiltzera, batez ere alkohol kontuan; hartara guztiok girorik alai eta izan litekeen jatorrean igaro ditza-gun hain kutunak ditugun Karmenak.

Saludo

Trintxerpe está de fiesta. Celebra la onomástica de la Virgen del Carmen, de "Stella Maris", Estrella del Mar, a quien veneran, rezan y piden protección marineros y pescadores desde el siglo XVIII.

Múltiples actos llenarán las calles, y los trintxerpetarras, hospitalarios, llenos de buen humor y orgullosos de su tradición, se disponen a gozar de todas las actividades festivas que se han programado.

Es tiempo de diversión y sana convivencia, que los trintxerpetarras, disfrutarán plenamente, porque estos días significan una cordial interrupción de las habituales tareas y preocupaciones, y la ocasión de agasajar a su patrona, a la Virgen del Carmen, a quien, acompañarán en procesión en un acto lleno de colorido y exultante de fe.

Como Alcadesa, me dirijo a los trintxerpetarras, y a todos los pasaitarras, para animarlos a que participen en estas fiestas, que concurren a todos los festejos, para contribuir a que Trintxerpe, en un clima de entendimiento y paz, brille más que nunca, y todos, pasaitaras y visitantes, disfrutemos con estas fiestas del Carmen 2006, que, no dudo, todos deseamos, sean inolvidables.

¡Felices fiestas!

Izaskun Gómez Cermeño
Alcadesa de Pasaia

En fiestas pásalo bien, pero sin pasarte

El servicio de "Prevención de Drogodependencias" del Ayuntamiento de Pasaia, quiere animar a todos los vecinos de Trintxerpe a evitar, en la medida de lo posible, los consumos abusivos de drogas, sobre todo de alcohol, durante las fiestas y de esta manera disfrutar de los Cármenes en un ambiente lo mas sano, alegre y positivo que entre todos podamos conseguir.

Tamborrada Familiar



Irati Montero



Tamara Santos



Lierni Soage



Oihana Aguayo

Fotografías
Juan Lazcoz

Damas de Azkuene



Elena Anton



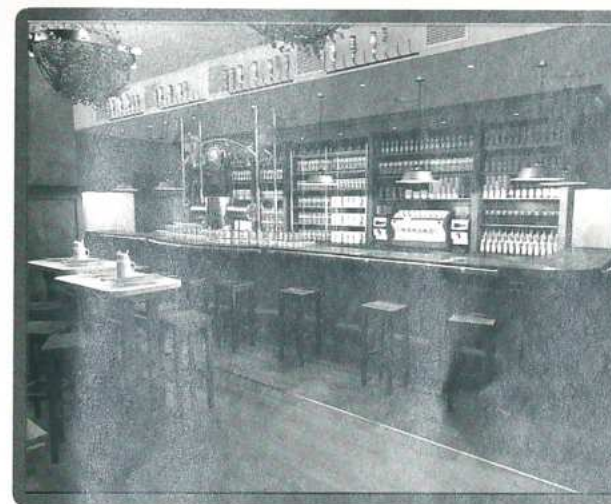
Maite Varela



Maria de Frutos



CERVECERÍA PAULANER BIERHAUS



Con motivo de la reciente inauguración
de la nueva cervecería alemana

PAULANER BIERHAUS

aprovechamos para deseáros:

¡FELICES FIESTAS!

Especialidades alemanas:

- Codillos - Salchichas
- Fondues...



OS ESPERAMOS A TODOS
CON EL MEJOR AMBIENTE

Ensaladas

Bocadillos con pan recién hecho

Tostas, raciones, sandwiches, platos combinados, etc...

EUSKADI ETORBIDEA, 56
(PLAZA DE LOS GUDARIS)

PRÓXIMA APERTURA

Cadena
de
Ocio

VIDEO-MANIA



Calle Pescadería, 17-19

Telf.: 635741474 PASAJES SAN PEDRO

**TU TIENDA DE OCIO MÁS COMPLETA
Y "AUTOMÁTICA" VENTA Y ALQUILER DE:**

**ÚLTIMAS NOVEDADES EN PELÍCULAS EN DVD,
JUEGOS X-BOX, PS2, PC Y GBA.**

**ALQUILA TUS PELÍCULAS DE
LUNES A JUEVES POR SOLO 1,50€
MÁQUINAS VENDING 24 HORAS
(REFRESCOS, SNACKS, HELADOS)**

PROMOCIÓN DE INAGURACIÓN

1º TE AUMENTAMOS EL CRÉDITO EN TU TARJETA DE SOCIO

EJEMPLO: A partir de 10€ TE REGALAMOS OTROS 5€= 15 €

A partir de 20€ TE REGALAMOS OTROS 10€= 30 €

A partir de 30€ TE REGALAMOS OTROS 20€= 50 €

A partir de 50€ TE REGALAMOS OTROS 30€= 80 €

**2º SI RECARGAS TU TARJETA CON 99€ TE REGALAMOS
UN REPRODUCTOR DE D.V.D DE ÚLTIMA GENERACIÓN**

¡DISPONEMOS DE CAJERO LAS 24 HORAS DEL DÍA!

**TARIFAS DE 3,6,12 Y 24
HORAS, POR LO QUE TU
PELÍCULA TE PUEDE SALIR
DESDE 0'60 €**

VIDEO-MANIA

**HORAS Y HORAS DE DIVERSIÓN
¡TE ESPERAMOS!**

Panadería - Pastelería - Cafetería

LA TAHONA

de Trintxerpe

Euskadi Etorbidea, 45 (PASAIA)



Salón Peluquería Josefí
(Cristina)

Peluquería mixta.

Especialidad en: Recogidos
Extensiones reutilizables
Cortes
Colores de última moda

c/ Azkuene, 32 bajo
Tlfo: 943 394637



CAMBIE SU IMAGEN
RENUEVE SU LOOK EN

PELUQUERÍA

(mixta)

MARI CRUZ

Felices Fiestas

**PRECIO ESPECIAL CABALLEROS,
RECOGIDOS NOVIA Y FIESTA**

Euskadi Etorbidea, 33 bajo
Tfno: 943 40 02 79
TRINTXERPE



MENDIOLA S.A.



MOBILIARIO DE COCINA
ELECTRODOMÉSTICOS
COORDINACIÓN DE GREMIOS
ZORIONAK!!

EXPOSICIÓN Y VENTA: EUSKADI ETORBIDEA, 53
TEL. Y FAX: 943 39 27 22 • 20110 PASAI SAN PEDRO

BIDEAUTO S.A.L.



REPARACIÓN DE
TODO TIPO
DE VEHÍCULOS **PEUGEOT**
AGENCIA OFICIAL

Avd. Pasajes San Pedro, 25
Telf./Fax: 943 39 09 60
20017 DONOSTIA



MODA JOVEN
TALLAS GRANDES

Felices
Fiestas

Euskadi Etorbidea, 39 • Telf. 943 390 320
20110 TRINTXERPE (PASAIA)

FONTANERÍA EN GENERAL
JESUS OLMOS

INSTALACIONES DE GAS
Y CALEFACCIÓN

AZKUENE 38
Tlf. 943 39 49 98 (Domicilio)
FAX 943 39 44 13 (Taller)

TRINTXERPE



Estrenando la plaza Serafin Esnaola, el año pasado.

Emakumeen Danborrada

Danborradaren musika aldatuz joan da urteen poderioz.

Hasieran, Inauterietako eta San Sebastian eguneko musiken nahasketa bat jotzen zuten, hala nola, "Diana", "San Sebastian", "Pascuarena", "Gau ibilera", Polka, eta abarrak. Haietako asko gaur egun ere jotzen dira.

Pasadizo argigarri modura esan behar da "Diana", esnatzeko musika denez, behin baino ez zela jotzen, goizean, eta ez zen errepikatzen. Bestalde, "San Sebastian" doinua Belaskorenean bakarrik jotzen zen, izan ere, hura jende marinaren kolonia garrantzizkoa zen, eta hauek, beren lana dela eta, kanpoan zeuden San Sebastian egunean, eta beren zaindaria Karmengo Ama Birjinaren egunerako itzultzen ziren portura.

Frankoren garaian, aldarrikapen politikoak egiteko asmoz, "Batasuna" eta "Aitorren hizkuntza zaharra" doinuak tartekatu eta jo egin zituzten urtetan. Orain 13 urte baino ez direla "Aupa Trintxerpe" sartu zen, Jose Villena Los Pasaiko tronpetista-joleak propio egina danborradarako.

Aurrerantzean ere urte askotan jarraitzea espero dugu, eta 18 urtez gorako neska gazteak animatu nahi ditugu jaietako igande arratsaldean gurekin batera jotzeko. Hortaz, gonbidatuta zaudete gure bilera eta saioetara azaltzera. Atsegin handiz jakinarri berri emango dizuegu.

Beste kontu bat ere badago. Gizonezkoren batek, lungu eta Hondarribiko alardeetan sortutako istiluak ikusita, agertu egin digu gurekin batera ateratzeko gogo. Ederki. Hori bai, baldintza batzuk bete behar dira. Hasteko, derrigorrezko janzkera hau da: jaka urdina, gona tolesduna, txapela zuria urdin-koloreko borlarekin eta espalari zuriak begizta urdinekin. Horrezaz gain, hankak, bizarra, bibotea eta bekainak bipildu eta aurpegia marixuen modura makillatu beharra dago. Baldintzok betetz gero, gaia asanbladan aztertu ahal izango da. Esan beharrik ez, hau txantxa da.

Tamborrada Femenina

La música de la tamborrada ha sufrido varias transformaciones a lo largo de los años.

En sus inicios, eran músicas sacadas de una mezcla de Carnaval y el día de San Sebastián. Así, se tocaban "Diana", "San Sebastián", "Pascuarena", "Gau ibilera", "Polka" etc., muchas de ellas vigentes hoy en día.

Como datos anecdóticos hay que comentar que la "Diana", por ser diana, sólo y exclusivamente se tocaba al comienzo, y no se volvía a repetir. A su vez, "San Sebastián" se tocaba tan sólo en la casa Velasco, como colonia representativa de gente marinera que volvía a Puerto el día de su patrona la Virgen del Carmen y que, por su trabajo, no estaban el día de San Sebastián. En época del franquismo se introdujeron "Batasuna" y "Aitorren Hizkuntza Zaharra" con intenciones políticas reivindicativas, y durante años se tocaron.

Hace tan sólo 13 años se introdujo "Aupa Trintxerpe", que es una canción hecha exclusivamente para la tamborrada realizada por el trompetista de los Pasai, José Villena.

Esperamos seguir durante años y animamos a las chicas jóvenes, mayores de 18 años, a tocar con nosotras el domingo de fiestas a la tarde. Para ello, invitamos a acudir a nuestras reuniones y ensayos donde serán informadas con mucho gusto.

También algún varón, tras los conflictos surgidos en el Alarde de Irún y Fuenterrabía, nos ha comunicado su deseo de salir con nosotras. La condición es que, mientras salga con el traje compuesto de guerrera azul, falda plisada, txapela blanca con borla azul y alpargatas blancas con lazos azules, se depile a cera las piernas, barba, bigote y cejas, se maquille de forma afeminada, podrá ser tratado en asamblea. Evidentemente, esto es una broma.



 **Meztizen**

MUCHO MÁS DE LO QUE
TE PUEDES IMAGINAR
IMAGINA DEZAKEZUN BAINO
ASKOZ ERE GEHIAGO.

Araneder nº2, local. 3 • 20110 TRINTXERPE
TEL. 943 394 491

Modas Pepi

c/Azkuene, 9
20110 TRINTXERPE
TEL. 943 536 327



**HOGAR
MODA
COMPLEMENTOS**

**ZORIONAK
Felices Fiestas**

**Lazkano
Ardoak**
UMOS • PATATAS • MIGOS
Zorionak
Jaizkibel, 6 • TRINTXERPE
943 39 15 24

FONTANERÍA - CALEFACCIÓN - GAS
José Martín Quintas, S. L.



*Desea a sus clientes y
amigos Felices Fiestas*
Zorionak

Borda-Enea, 1-bajo • Tel.: Domicilio: 943 39 95 28
Taller: 943 39 37 74 • 20110 TRINTXERPE

Servicios Especiales de Abono

SUITAL, S. Coop.

RADIO-TELÉFONO • SERVICIO 24 HORAS
SIN BAJADA BANDERA NI SUPLEMENTOS
ABONOS CON TARIFAS ESPECIALES

¡Más Económicos!

 **39 68 40**

Compruébelo.

SAN SEBASTIAN

Felices Fiestas!!

LINNER

**MUEBLES DE COCINA
ELECTRODOMÉSTICOS**

Les Desea Felices Fiestas

Azkuene, 32 y 34 - Teléfono 943 39 90 64
TRINTXERPE

**Librería
Zurutuza**
PERIÓDICOS Y REVISTAS

felices fiestas

Euskadi Etorbidea, 47 • TRINTXERPE
Tel. 943 39 05 97



Bar Cokuña

Les desea felices fiestas

**ESPECIALIDAD EN
EMPANADILLAS**

Avd. de Euskadi, 7 - Teléf. 943 39 90 09
TRINTXERPE



**TALLERES
IKO**

• MECÁNICA GENERAL DEL AUTOMÓVIL
• VENTA Y REPARACIÓN DE NEUMÁTICOS
• TURISMOS, FURGONETAS Y CAMIONES
• ALINEACIÓN DE DIRECCIÓN ELECTRÓNICA

Zorionak

Zona Portuaria La Herrera, s/n
Apdo. 246 - Tel. 943 39 08 39
20110 Pasajes San Pedro



ELECTRICIDAD **ERROYDOSORO**

instalaciones
y reparaciones
eléctricas

Felices Fiestas

C/San Sebastián, 12
Tel. 943 40 07 34
TRINTXERPE

autoescuela DONOSTI
EUSKADI ETORBIDEA, 29 BIS
TEL/FAX 943 39 02 34

CLASES TEÓRICAS DIARIAS

AULA MULTIMEDIA

MAZDA 2

SMART FOREFOUR

VW GOLF

CAMBIO AUTOMÁTICO
MUCHO MÁS FÁCIL - ¡INFÓRMATE!
Disponible para permisos de coche o moto

FELICES FIESTAS DEL CARMEN
Ondo pasa!

Inmobiliaria OKADOS www.buscacasas.com

GARANTÍA COLEGIO OFICIAL DE AGENTES DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

os deseamos unas felices fiestas

Zorionak Trintxerpe

okados@buscacasas.com

Inmobiliaria OKADOS
Pº de Los Olmos 3, Bajo D
Bidebieta Gaiztarro 20.016 Donostia
Tel. 943 39 46 77 Fax. 943 39 92 71

Concurso de Carteles

Kartelen Lehiaketa



*Lehenengo Saria
Primer Premio*

Eider Aramburu



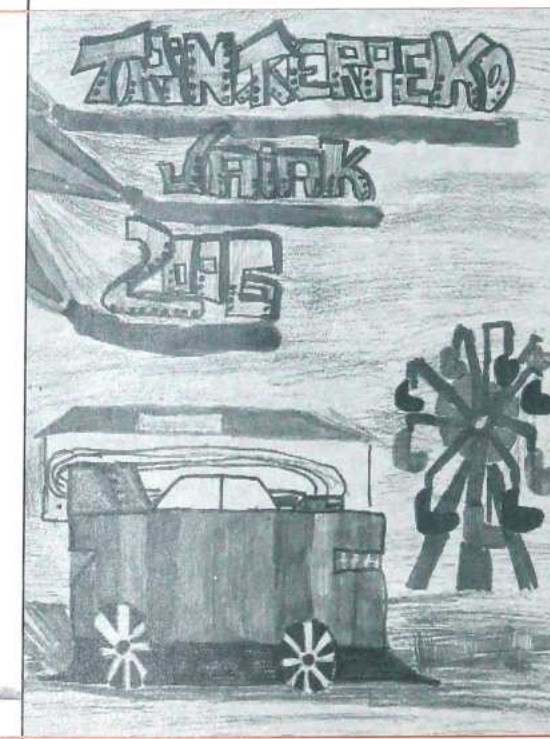
*Bigarren Saria
Segundo Premio*



Oihane Aramburu



*Hirugarren Saria
Tercer Premio*



Jon Ander Serrano

ZUBELDIA

Formación - Prestakuntza

INFORMÁTICA

- Sistemas operativos
- Ofimática
- Autoedición/Diseño
- Programación
- Internet
- Dibujo asistido

IDIOMAS

- Inglés
- Alemán
- Francés
- Euskara

GESTION EMPRESARIAL

- Recursos Humanos
- Marketing y Ventas
- Administración
- Calidad
- Laboral / Tributaria

APOYO ESCOLAR

- Ciclos formativos de grado medio, superior y universidad

INFORMATIKA

- Sistema eragileak
- Ofimatika
- Autoedizio/Diseinu
- Programazioa
- Internet
- Marrazkia orden

HIZKUNTZAK

- Ingelesa
- Alemaniera
- Frantsesa
- Euskara

ENPRESAL GESTIOA

- Giza Baliabideak
- Marketing eta Salmentak
- Administrazioa
- Kalitatea
- Lan/zerga gestioa

LAGUNTZA ESKOLA

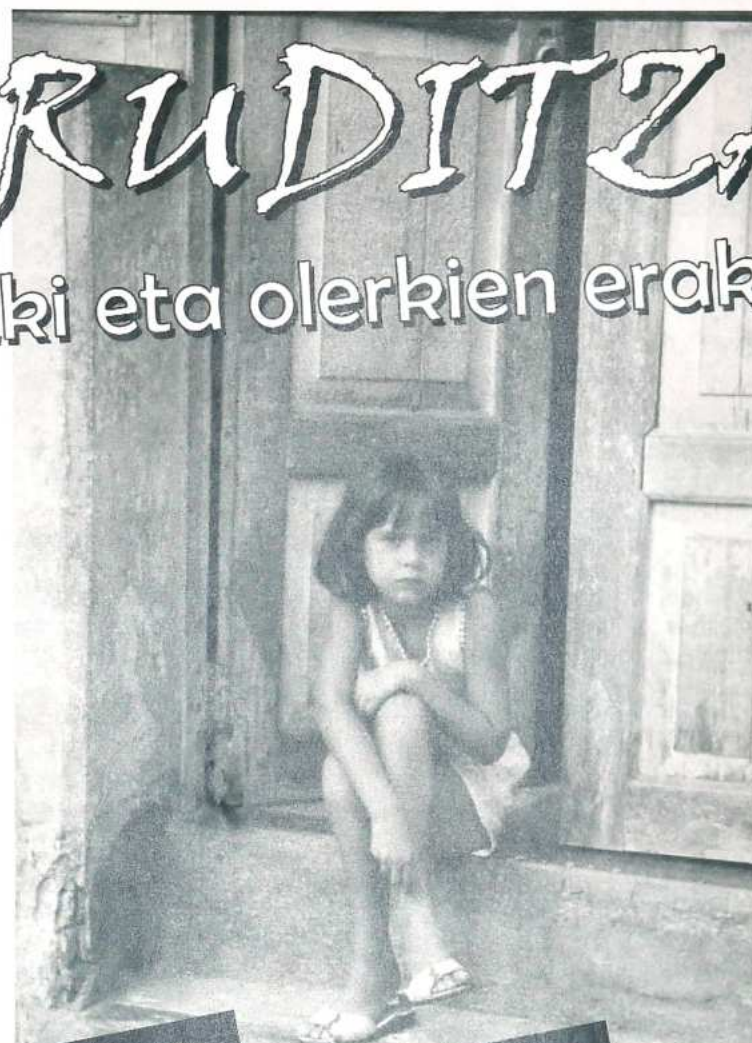
- Erdi eta goi mailako lanbide-heziketa D.B.H., LOGSE batxilergoak eta Unibertsitatea

*Jai zoriontsuak
opa dizkizuegu*

Pº Los Olmos, 14 bajo
20016 SAN SEBASTIÁN
Zumardi Ibilbidea, 14 behea
20016 DONOSTIA
Tel. 943 39 98 77 / 943 39 98 67
Fax: 943 39 98 67
www.zubeldia.com

IRUDITZA

Argazki eta olerkien erakusketa



**MIKEL
ILLARREGI
ELBERDIN**

Uztailaren 1etik 15era / Del 1 al 15 de Julio
Trintxerpeko Alkateordetzan
Tenencia de Alcaldía - Trintxerpe

Astelehenetik ostilarera / Lunes a viernes: 18:00 - 20:00
Larunbatetan/Sábados: 11:30 - 13:30



PASAIKO UDALA



TRINTXER
KULTURALA

Super BM

**LES DESEA UNAS
FELICES FIESTAS
DEL CARMEN**

**Azkuene 1 bajo
Tel. 943 39 98 04**

Cristaleria

alcibar



- ENMARCACIÓN
- VIDRIERAS ARTÍSTICAS
- MURALES DE ESPEJO
- MOBILIARIO DE BAÑO Y COMPLEMENTOS
- REGALO EN CRISTAL

FELICES FIESTAS

Exposición y Taller Enmarcación:

Azkuene 11 • TRINTXERPE

Tel. y Fax: 943 40 05 12

Taller de Cristalería y Oficina:

Polígono 27 • MARTUTENE

Tel. 943 39 78 84 / Fax: 943 44 41 96

KARMENGOKO JAIK
FIESTAS DEL CARMEN Y...

SARASKETA ALTZARIAK

SUS MUEBLES DE CONFIANZA



DESEA A SUS CLIENTES
Y AMIGOS FELICES FIESTAS
ZORIONAK

Azkuene, 4 • Tel. 943 39 98 37 • TRINTXERPE

2006eko Trintxerpeko Jaiei Egitaraua

Fiestas de Trintxerpe Fiestas del Carmen 2006



Casimiro Martinez

Alcalde



Clari Anton

Alcaldesa

Asteazkena 2006/07/12

20:30 Berrehungarren urteurrenako Abesbatzaren kontzertu-pregoia.

Osteguna 2006/07/13

11:00 Eskularen erakusketaren inaugurazioa, Trintxerpeko Jubilatuen Klubak antolatua.

16:30 Haurrentzako jolasak eta merienda, Azkueneko pistan.

17:00 Hockey partiduak Andonaegiko zelaian, Karmengo-Amarekin.

18:00 Erraldoiak eta Buruhandiak Txistulariekin.

19:15 Plaka-ematea festetako Alkateei, Damei eta Miterrei, alkateordetzako hitzaldi-aretoan.

19:30 Karmengo Amaren Hirurrena (parrokiako haurrek eta gazteek).

20:00 Aretoko Futbol Txapelketa, Jose Mari Elgezabalen omenezkoa; finalaurrekoak.

20:15 Txupinazoa eta ezkila-jotzea parrokiatik, festen hasiera iragartzeko.

20:15 Musika Bandaren irteera.

20:15 Bandera-igoera ALKATE JAUNAREN ETA ALKATE ANDREAREN eskutik.

22:45 Danborrada tradizionala. Ibilbidea: Andonaegi kontserbatoriotik atera, Donostia, Urgull, Borda Enea, Arrandegi, Serafin Esnaola plaza, Gudarien plaza, Euskadi Etorbidea eta Azkuene zeharkatu, eta alkateordetzan amaituko da.

Ostirala 2006/07/14

12:30 Erraldoiak eta buruhandiak Trikitilariekin.

17:00 - 18:30 Haurrentzako tailerrak, Euskadi Etorbidean, (Gernikako plazaren ondoan).

17:00 - 20:00 Aretoko IX. Futbol Txapelketa, Jose Mari Elgezabalen omenezkoa; finalak.

19:30 Karmengo Amaren Hirurrena (arrantzaleen emazteak).

19:30 Musika bandaren kontzertua.

20:30 "Méjico Lindo" mariachi-taldearen kalejira.

Miércoles 12/07/2006

20:30 Concierto Pregón por el Coro del Bicentenario.

Jueves 13/07/2006

11:00 Inauguración Exposición trabajos manuales, organiza el Club de Jubilado de Trintxerpe.

16:30 Juegos infantiles con merienda en las Pistas de Azkuene.

17:00 Partidos de Hockey en el campo de Andonaegi con Karmengo-Ama.

18:00 Gigantes y Cabezudos acompañados de los Txistularis.

19:15 Entrega de Placas a los Alcaldes, Damas y Misters de las fiestas en el Salón de Actos de la Tenencia de Alcaldía.

19:30 Triduo a la Virgen del Carmen por niños y jóvenes de la parroquia.

20:00 Torneo de Fútbol IX Memorial José M^a Elgezabal semifinales.

20:15 Chupinazo y Volteo de Campanas desde la parroquia anunciando el inicio de Fiestas.

20:15 Salida de la Banda de Música.

20:15 Izada de la Bandera por el ALCALDE y la ALCALDESA.

22:45 Tamborrada Tradicional Recorrido: Salida del conservatorio de Andonaegi y recorrerá las calles Donosti, Urgull, Borda Enea, Pescadería, Plaza de Serafin Esnaola, Plaza de los Gudaris, Euskadi Etorbidea y Azkuene con final en la Tenencia de Alcaldía.

Viernes 14/07/2006

12:30 Gigantes y Cabezudos acompañados de los Trikitilaris.

17:00 a 18:30 Talleres infantiles, en Euskadi Etorbidea (junto a la Plaza de Gernika).

17:00 a 20:00 Torneo de Fútbol IX Memorial José M^a Elgezabal Finales.

19:30 Triduo a la Virgen del Carmen por las Esposas de Marinos.

19:30 Concierto de la banda de música.

20:30 Pasacalles por el Grupo de mariachis "Méjico Lindo"

CARNICERIA



E. BENITO

*Desea a sus
clientes y amigos
Felices Fiestas
del Carmen*

Azkuene, 22
Teléfono 943 39 01 15
TRINTXERPE

Sagardotegiko Afaria

Menua

Hasierako beroak:
Bakailao-arrautzopila.

Lehenengo platera
Bakailao-solomo frijituak piper berdeekin.

Bigarren platera
Behi-txuletoa (bat bientzat)
Uraza eta tipulazko Entsalada berdea

Postre
Gazta irasagar-gozoki eta intxaurrekin.

Edariak
Sagardoa eta Ardoa.

Kafe eta kopa BARNE

Prezioa: 24€

Haur-Menua

Lehenengo platera
Askotariko frijituak, (kroketak, txibierroak, mokadutxoak).

Bigarren platera
Solomo plantan patata frijituekin

Postre
Sandwich-lzozkia

Prezioa: 14€

Cena de Sidrería

Menú

Entrantes Calientes:
Tortilla de Bacalao.

1º plato
Lomos de Bacalao frito con pimientos verdes.

2º plato
Chuletón de vaca (1 para 2 aprox.)
Ensalada verde de lechuga y cebolla.

Postre
Queso dulce de membrillo y nueces del país.

Bebidas
Sidra y Vino.

Café y copa INCLUIDOS.

Precio: 24€

Menú infantil

1º plato
Fritos variados, (croquetas, calamares, bocaditos).

2º plato
Lomo a la plancha con patatas fritas.

Postre
Sandwich helado.

Precio: 14€

Ostirala 2006/07/14

21:30 Familia-danborrada.
Ibilbidea: Serafin Esnaola, Gudarien plaza,
Euskadi Etorbidea, Jaizkibel, Ulia bidea,
Azkueneko geltokia eta Euskadi Etorbidea.

22:00 Afaria, sagardotegiko menua.

23:00 Mexikoko musika Serafin Esnaola plazan,
"Méjico Lindo" mariachi-taldearekin.

23:00 Kontzertua txosnetan.

00:00 Kubatar berbena, Gernikako plazan.

01:00 Berbena Serafin Esnaola plazan, Ostadar
taldearekin.

Viernes 14/07/2006

21:30 Tamborrada Familiar.
Recorrido: Salida de Serafin Esnaola, Plaza
de los Gudarís, Euskadi Etorbidea, Jaizkibel,
Avda. de Ulia, Parada en Azkuene y Euskadi
Etorbidea.

22:30 Cena de Sidrería.

23:00 Música Mejicana en Serafin Esnaola por el
Grupo de mariachis "Méjico Lindo".

23:00 Concierto junto a las Txoznas.

00:00 Verbena Cubana en la Plaza de Gernika

01:00 Verbena en Serafin Esnaola grupo Ostadar.

Larunbata 2006/07/15

09:00 Diana dultzaineroekin.

11:00 Toka eta Toka txapelketa.

11:00 Haur antzerkia, Serafin Esnaola plazan:
"Ni Arratoi".

12:00 Jubilatuen meza.

12:30 Herri-kirolak.

14:00 Aitona-amonen bazkaria.

14:00 Bazkari herrikoia, txosnetan.

15:30 Hockeya, Felix del Estal eta Fernando
Dominguez en omenezkoa.

17:00 Gazte Jolasa.

17:45 Azkueneko danborrada.
Ibilbidea: Ulia bidea, Andonaegi, Arrandegi,
Serafin Esnaola, Gudarien plaza, Euskadi
Etorbidea, Jaizkibel, Azkuene eta, berriz ere,
Gudarien plazara.

18:00 Sardina-jana.

18:00 Beteranoen futbol-txapelketa.

19:30 Karmengo Amaren Hirurrena (Karmengo
kofradia).

19:00 Triki Poteoa.

21:30 Bakailao-afaria.

23:00 Kontzertua txosnetan.

23:00 Diskofesta Gernika plazan.

00:00 Kubatar musika Serafin Esnaola plazan.

Sábado 15/07/2006

09:00 Diana a cargo de los dultzaineros.

11:00 Campeonato de toka y bote.

11:00 Teatro infantil "Ni Arratoi" en Serafin Esnaola.

12:00 Misa Jubilados.

12:30 Herri Kirolak.

14:00 Comida Aitonas.

14:00 Comida Popular junto a las Txoznas.

15:30 Hockey Memorial Felix del Estal y Fernando
Dominguez.

17:00 Gazte Jolasa.

17:45 Tamborrada Azkuene
Recorrido: Salida de Avda. de Ulia, Andonaegi,
Pescadería, Serafin Esnaola, Plaza de los
Gudarís, Euskadi Etorbidea, Jaizkibel, Azkuene
y vuelta a Plaza de los Gudarís.

18:00 Sardinada.

18:00 Torneo de fútbol veteranos.

19:30 Triduo a la Virgen del Carmen por la Cofradía
del Carmen.

19:30 Triki Poteo.

21:30 Cena del Bacalao.

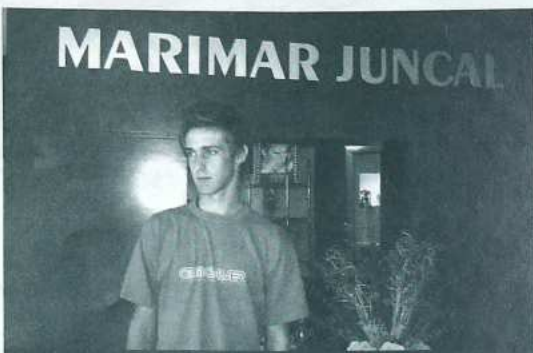
23:00 Concierto en las Txoznas.

23:00 Música Diskofesta en la plaza de Gernika.

00:00 Música cubana en la Plaza de Serafin Esnaola

ESTILISTAS **MAR** ESPECIAL NOVIAS CITA PREVIA

MARI



MARIMAR JUNCAL



MARIMAR JUNCAL




JUNCAL

zorionak C/Euskadi Etorbidea, 11 • Tel. 943 39 96 00

KARMELE

JANTZIDENDA

ZORIONAK!

¡FELICES FIESTAS!

EUSKADI ETORBIDEA, 27
TEL. 943 39 14 03
PASAJES SAN PEDRO

SONESA KIROLAK



• Mendirako Tresnak • Deportiboak
• Kirolezko Arropa

ZORIONAK!

TRINTXERPEN:
Euskadi Etorbidea, 7
Tel.: 943 39 07 21

Fama A.G.A.



Aurten inauteri-konpartsaz gain ondoko jarduerak osagarriak egin ditugu:

- | | |
|-------------------|---------------------|
| -Errege kabalgata | -Bidaiak |
| -Haur tailerrak | -Dantza ikastaroak. |
| -Txangoak | -Danborrada |

FAMA A.G.A. konpartsako begiraleek herri guztia animatzen dute urte osoan aipatutako jardueretan parte hartzera eta jai hauetan kalera atera eta mundial pasatzera.

Aurtengoan eskerrak eman nahi dizkiogu EKAITZA GAZTE TALDEARI eman digun laguntzagatik, beren lokala utzi digutelako eta batez ere eman diguten adiskidetasun eta laguntza moralagatik.

FAMA A.G.A konpartsatik
Diosala.



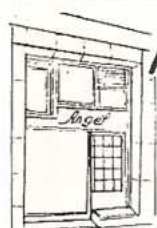
Durante este curso aparte de comparsa de carnavales se han realizado otras actividades complementarias:

- | | |
|------------------------|--------------------|
| - Cabalgata de reyes. | - Viajes. |
| - Talleres infantiles. | - Clases de baile. |
| - Excursiones. | - Tamborrada. |

Los monitores de la comparsa FAMA A.G.A. animan a todo el pueblo a participar en dichas actividades durante todo el año y que salga a la calle durante estas fiestas a disfrutar a tope.

Este año nos gustaría dar las gracias por el apoyo que hemos recibido de EKAITZA GAZTE TALDEA, por cedernos su local para preparar actividades y sobre todo por su gran compañerismo y apoyo moral.

Desde la comparsa FAMA A.G.A.
Un saludo



ANGEL

Salón de Peluquería

COSMETOLOGISTA
DIPLOMADO

Felices Fiestas

Le ofrece un servicio esmerado así como su reserva de hora.

Euskadi Etorbidea, 45 • Trintxerpe
Telfs. 943 390030 - 943 288082

MODA JOVEN

youth
Felices Fiestas
TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea 7
943 39 08 12

Lucanisa
BAR

Especialidad en pinchos Viernes noche agradable
fríos y calientes ambiente de mus

¡Felices Fiestas!! • ¡Zorionak!!
Azkuene, 7 • Teléfono 943 39 90 04 • TRINTXERPE

BAR BUSTURIA

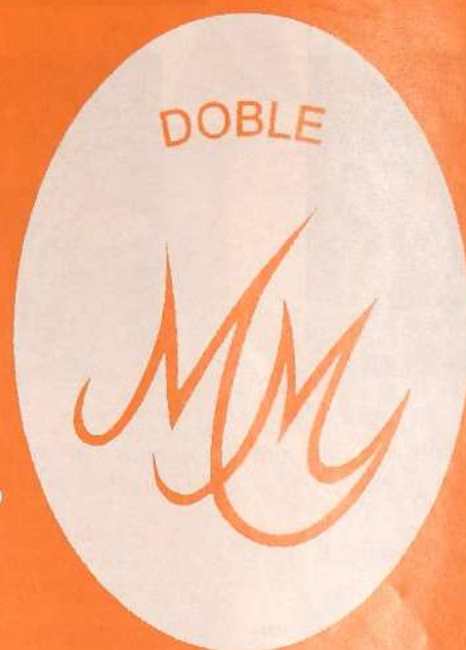
AMBIENTE DEPORTIVO

Especialidad en
brincas y desafíos

LES DESEA FELICES FIESTAS

EUSKADI ETORBIDEA, 11
TEL. 943 39 90 27 • TRINTXERPE

**Música Disco
Buen Ambiente
Abierto de 18h.
a madrugada**



**Pub DOBLE MM,
DESEA A TODOS
SUS CLIENTES
Y AMIGOS**

Avd. Ulia nº3 • TEL.: 943 39 94 20 • TRINTXERPE

PESCADERIA



**Arantxa y Juan Tomás
SANTAMARIA**

**Azkuene, 22 - Tel. 943 39 07 33
TRINTXERPE**

SELPI

Felices Fiestas

Teléfono 943 39 02 65 - TRINTXERPE

**MERCERIA
Ma Jesús**

Felices Fiestas

**Barrio Azkuene, 22 • Tel. 943 39 01 23
TRINTXERPE**

Igandea 2006/07/16

- 09:00** Diana Amulletako danborrekin.
- 11:15** Pilota-txapelketa
- 10:30** XVI. herri-krosa, Julio Montoyaren omenezkoa.
- 12:00** Meza nagusia, arrantzaleen zaindari Karmengo Amaren omenez.
- 16:00** Mus txapelketa herrikoia, pilotalekuan.
- 16:30** *Marinelen danborrada, Karmengo Ama Birjinaren omenez.
Ibilbidea: Karmengo Amaren parrokia, Euskadi Etorbidea, portua (bertan igoko da segizioa, eta badiako urak zeharkatu eta omenaldia egingo zaie arrantzaleei Dorrean; ondoren, portura itzuliko dira) Esnabide, Euskadi Etorbidea, Jaizkibel eta Azkuene.
- 17:00** Marrazki-lehiaketa, (Gernikako plaza ondoan).
- 18:00** Dantza askatuko eta bikotekako 51. txapelketa, Serafin Esnaola plazan.
- 19:45** Emakumeen danborrada.
Ibilbidea: Serafin Esnaola plaza, Gudarien plaza, Euskadi Etorbidea, Jaizkibel, Azkuene, eta Gudarien plazan amaituko da.
- 22:00** Kontzertua txosnetan.
- 22:30** Berbena Gernika plazan, Ostadar taldearekin.

Domingo 16/07/2006

- 09:00** Diana con los tambores de Amulleta.
- 11:15** Campeonato de Pelota.
- 10:30** XVI Memorial carrera popular Julio Montoya.
- 12:00** Misa de Mayor en honor a la Virgen del Carmen patrona de los Marineros.
- 16:00** Campeonato popular de mus en el Frontón.
- 16:30** *Tamborrada Marinera, Homenaje a Ntra. Sra. La Virgen del Carmen
Recorrido: Salida del Iglesia del Carmen, recorriendo Euskadi Etorbidea, puerto donde embarcarán la comitiva y recorrerán las aguas de la bahía con Homenaje a nuestros Marineros en la Torre y de nuevo a puerto donde desembarcará y recorrerá las calles Esnabide, Euskadi Etorbidea, Jaizkibel y Azkuene.
- 17:00** Concurso de Dibujo, (junto a la plaza Gernika.)
- 18:00** 51 Edición Campeonato de Baile a lo Suelto y por Parejas en la Plaza de Serafin Esnaola.
- 19:45** Tamborrada Femenina
Recorrido: Salida de la Plaza de Serafin Esnaola, Plaza de los Gudaris, Euskadi Etorbidea, Jaizkibel y Azkuene con final en la Plaza de los Gudaris.
- 22:00** Concierto en las Txoznas.
- 22:30** Verbena Plaza de Gernika grupo Ostadar.

Astelehena 2006/07/17

- 11:30** Pailazoak Serafin Esnaola plazan.
- 17:30** Erraldoiak eta Buruhandiak Txistulariekin.
- 20:30** Zastakai txarangak kaleak alaituko ditu.
- 22:30** Aurtengo jaiei ohiko zezen-suzkoarekin emango diegu amaiera.

Lunes 17/07/2006

- 11:30** Payasos en Serafin Esnaola.
- 17:30** Gigantes y Cabezudos acompañados de los Txistularis.
- 20:30** Txaranga Zastakai amenizara las calles el Distrito.
- 22:30** Zezen-Zusko que dará Fin a las fiestas.

*Festen batzordeak prozesioan parte hartzen duten pertsonak soilik ontziratuta ahal izango dutela adierazten du, seguruaren eskakizunengatik.

*La comisión de fiestas advierte que sólo podrán embarcar las personas que participan activamente en la procesión debido a exigencias de seguros.

**PELUQUERÍA
Sara**

**Euskadi Etorbidea, 19 (Galerías Trintxerpe) - TRINTXERPE
943 39 01 10**

ÚLTIMAS VIVIENDAS

Gran Sol, 2

Ondo Pasa
Trintxerpetar Guztio!!



¡ Felices Fiestas!

ORBELA, S.A.

c/Melodi nº5 bajo • Tel. 943 465 090 / Fax: 943 214 397 • 20009 Donostia



La Ceramoteca®



CREAMOS TENDENCIA

EUSKADI ETORBIDEA, 29 BAJO
20110 Pasaia (Gipuzkoa)
Tel. 943 393 078/Fax: 943 392 245

APPEN CORNER S.L.

PROYECTOS QUE CREAN HOGAR

Euskadi Etorbidea, 29
20110 Pasaia(Trintxerpe)
Tel.: 627 938 968 / Fax: 943 395 103



JOYERÍA Y RELOJERÍA

Ubeda

En Azkuene nº2
Tel.: 943 39 08 39

En Euskadi Etorbidea nº39
Tel.: 943 40 06 07

PROMOCIÓN ESPECIAL PRIMER ANIVERSARIO
25% DESCUENTO EN JOYERÍA, RELOJES Y PLATA

www.ubedajoyeria.com
y...pasadlo bien en estas fiestas



Acuchillador, Barnizador, Revestimiento
de suelos y paredes.
Especialidad en colocación
de parquet sintasol, moqueta, etc.
Colocación de puertas, jambas,
regrueros, zócalos, etc.

Salaberria

PAPELES PINTADOS Y PINTURAS

FELICES FIESTAS

Azkuene, 1 - 20110 TRINTXERPE
Telfs.: Comercio 943 39 00 98, Domicilio 943 83 24 86

SUPERMERCADO

JUSTI



felices fiestas del Carmen

C. AZKUENE N.º 15
TELF. 943 390829

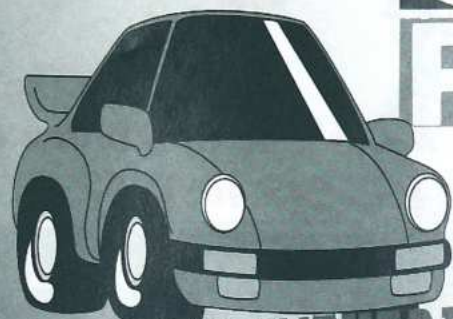
Trintxerpe

Suministros TRINTXERPE

Distribuidor



Recambios
generales
para el
automóvil



ZORIONAK TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea s/n

Tel. 943 39 75 86 - 943 39 07 54 Fax: 943 39 05 89



5
DÍAS
LOT
De
para
4
DÍAS

LOTERIA NACIONAL
ADMON. N.º 2
Azkuene, 22
Teléfono 943 39 54 82
TRINTXERPE

2770402 053359

1.000
PESETAS

Pruebe su suerte, y
Felices Fiestas!!

LOTERIA PRIMITIVA

Azkuene 22 • Tel. 943 39 54 82
TRINTXERPE

Ogizaleak
ARTESANOS DEL PAN

Herriko jaietan
ZORIONAK!!

CENTRAL - Azkuene, 7 / Tel.: 943 39 68 52
/ Fax: 943 39 59 75

TIENDA - Pescadería, 1
TRINTXERPE

EKAITZA Gazte Taldea



PARA LOS MÁS MAYORES...



PARA LOS MÁS PEQUEÑOS.



PARA LOS DE ANTES...



PARA LOS DE SIEMPRE.



PARA LAS MADRES...



PARA LOS PADRES.



PARA LOS NIÑOS...



PARA LAS NIÑAS.



PARA LOS QUE AYUDAN Y...



PARA LOS QUE **NO**



PARA LOS DEL GRUPO...

PARA LOS DE OTROS GRUPOS...

PARA TODOS

iii FELICES FIESTAS !!!

MODAS

Molona

**Desea a todos sus
clientes y amigos unas
¡Felices Fiestas del Carmen!**

**Azkuene, 21 - 943 39 85 63
TRINTXERPE**

**ELECTRICIDAD
ITXASO**

Lámparas - Plafones - Apliques
Focos Halógenos - Fluorescentes
Tulipas - Bombillas - Pantallas
Pilas - Material Eléctrico

Zorionak!!!

**Avd. Pasajes San Pedro, 51 bajo
Tel. 943 39 22 68 - 20017 San Sebastián**

iluminación

Azkuene, 17 local 1
Tel. 943 39 15 01
20017 TRINTXERPE

**FELICES FIESTAS
ZORIONAK**

LIZA

Floristería

Damas de la Tamborrada Mayores



Karmele Zubillaga



Maite Fernandez



Piedad Vlazquez

Fotografías
Juan Lazcoz



OTSONDO

Trintxer Mendi Taldea

Aurten, Euskal Herriko mendiek dituzten aberastasuna eta baliabideak goratu eta ezagutzeko sortu zen TRINTXER MENDI TALDEAK 15 urte bete ditu.

Aurtengo egitarauan zenbait ekimen prestatu ditugu:

- Urola ibai arroaren ibilaldia bukatu.
- Iratí ibai arroaren ibilaldia bukatu.
- Mendiola mendian garbitu.
- Mendiola-Ulía ibilaldia neurtua antolatu eta plano berria diseinatu (2006ko Urriak 29).
- Baños de Benasque-Perdiguero (3.222 m) Portillon aterpea - Val d'Oô-Bagnères de Luchon ibilaldia egin (2006ko ekainak 24-25)
- Gourette-Pic de Ger (2.613 m) eta Gourette-Pic du Grand Gabizos (2.691 m) ibilaldia egin (2006ko irailak 23-24) [Piriniotako ibilaldi hau Trintxerpeko ITSASTARRAK mendi taldearekin egingo dugu].

Gaur egun, Trintxer Mendi Taldeak 109 bazkide ditu (horietatik 98 Gipuzkoako Mendizale Federazioan federatu txartelarekin). Informazio gehiago nahi izanez gero: Sonesa Kirolak denda - Euskadi Etorbidea, 7 - 20110 Pasaia - tf. 943390721.

Besterik gabe, ondo pasa herriko jai hauetan eta parte hartu ahal duzuenetan, gaur egun egon ezin dutenak ahaztu gabe.

**TRINTXER MENDI TALDEKO
ZUZENDARITZA**

Trintxer Mendi Taldea

Este año, TRINTXER MENDI TALDEA, grupo de montaña que nació con el objetivo de dar a conocer y poner de relieve los recursos naturales de nuestros montes y la riqueza que encierran, cumple 15 años.

Este año hemos organizado varias actividades:

- Terminar la travesía por la cuenca del río Urola.
- Terminar la travesía por la cuenca del río Iratí.
- Limpiar el monte Mendiola.
- Organizar la marcha regulada Mendiola-Ulía y diseñar un nuevo plano de la marcha (29 de octubre de 2006).
- Excursión a Baños de Benasque-Perdiguero (3.222 m) Refugio de Portillon (2.568 m) Val d'Oô-Bagnères de Luchon (24-25 de junio de 2006).
- Excursión a Gourette-Pic de Ger (2.613 m) y Gourette-Pic du Grand Gabizos (2.691 m) (23-24 de septiembre de 2006) [Estas travesías por el Pirineo las haremos conjuntamente con el grupo de montaña ITSASTARRAK de Trintxerpe].

Hoy en día Trintxer Mendi Taldea tiene 109 socios (de los cuales 98 están federados en la Federación Guipuzcoana de Montaña). Si queréis más información: Sonesa Kirolak denda - Euskadi Etorbidea, 7 - 20110 Pasaia - Tf 943390721.

Sin más, a pasarlo bien estas fiestas tomando parte en ellas y sin olvidarnos de los que no pueden estar con nosotros para disfrutarlas.

**TRINTXER MENDI TALDEA
DIRECCIÓN**

TRINTXER MENDI TALDEA
Trintxerpeko Posta Bulegoa
112 Posta Kutxatila
20110 PASAIA
Tf. 943-390721



PASTELERÍA NEREA

PASTELES, CHUCHERÍAS, PAN
TARTAS DE ENCARGO

Euskadi Etorbidea, 45 - Teléfono 943 39 93 35
TRINTXERPE

ZORIONAK!! ZAIDA



SALÓN DE
PELUQUERÍA

- Cortes de moda.
- Colocación de extensiones (trenzas).
- Rastas temporales y fijas.
- Tratamientos especializados.
- Solarium vertical ultrarápido.

c/Rentería, 1 • Tel. 943 39 00 19
20110 TRINTXERPE

librería ODRIECHE



FELICES
FIESTAS

Calle Azkuene, 1 - Teléfono 943 39 93 14 TRINTXERPE

illunbe FERRETERIA

Desea Felices Fiestas a
Todos Los Trintxerpetarras
ZORIONAK

EUSKADI ETORBIDEA, 51 . TEL. 943 39 65 04 .
JAIZKIBEL Nº4 . Tel. y Fax.: 943 39 71 54 .
TRINTXERPE

Bar MAITE

Especialidad en Cafés

Champis - Mejillones (Tigres)



OS DESEA FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 53
Teléfono 943 39 02 16

TRINTXERPE

CAFETERÍA TAKAROA



¡Felices
Fiestas!

Menú del día
Menú fin de semana
Carta • Bocadillos • Raciones

Euskadi Etorbidea, 33 / TEL.: 943 393 293



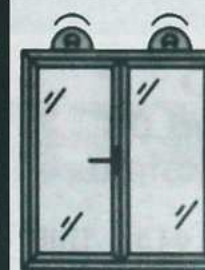
ESPECIALIZADOS
EN RESTAURANTES
MAYORISTAS DE PESCADO

PESCADOS
Y MARISCOS

Zorionak
Trintxerpe!

AHORRAMAS
Azkuene nº5
Tel. 943 39 11 33

ALUMINIOS



REINN, S.L.
ZORIONAK

ESPECIALIDAD EN ROTURA PUENTE TÉRMICO
Y ALUMINIOS EN GENERAL.
COLOCACIÓN ALBAÑILERÍA INCLUIDA
PRESUPUESTO SIN COMPROMISO.

c/Azkuene, 17 - bajo nº5 • 20017 SAN SEBASTIAN
Tel. 943 394 724 - Fax 943 390 536
Móvil: 667 879 273 / 607 329 339

KARMEN-2006 FESTETAKO
ERLIJIO-EGITARAU

• Egunak: 13-14-15-16 •

KARMENGO AMA BIRJINARI HIRURRENA

Eguna 13 - 19,30 etan: Haurrak eta familia.
Eguna 14 - 19,30 etan: Marinelen Emazteak.
Eguna 15 - 19,30 etan: Karmengo Kofradia.

MEZA NAGUSTIA

Eguna 16 - Eguerdiko 12etan:

TRINTXERPEKO PARROKIA ETA
ITSAS-GIZONEN ZAINDARIA DEN
KARMENGO AMA BIRJINAREN
OHORETAN.

PROGRAMACIÓN RELIGIOSA EN LAS
FIESTAS DEL CARMEN 2006

• DÍAS: 13-14-15-16 •

TRIDUO A LA VIRGEN DEL CARMEN

Día 13 - 19,30 h.: Para los niños y familia.
Día 14 - 19,30 h.: Las Esposas de Marinos.
Día 15 - 19,30 h.: La Cofradía del Carmen.

MISA MAYOR

Día 16 - 12,00 h. del mediodía:

EN HONOR A NUESTRA SEÑORA LA
VIRGEN DEL CARMEN PATRONA DE
LA PARROQUIA DE TRINTXERPE Y
DE LOS HOMBRES DEL MAR.

Garaje ERREKA

Reparación general del automóvil

ESPECIALIDAD

**Aire Acondicionado
Inyección Electrónica
Dirección, Suspensión, Frenos**

TODAS LAS MARCAS

OPEL • RENAULT
SEAT • CITRÖEN ...

Pescadería nº 12  943 39 08 81

TRINTXERPE



**Especialidad en
Pescado y Mariscos**

Les desea a todos
unas Felices Fiestas
zorionak !!

Euskadi Etorbidea, 13

 943 39 90 62 - 943 39 92 24

TRINTXERPE

soliño

Muebles **SOLIÑO** Altzariak
Azkuene, 3

TRINTXERPE • Tlf. 943 39 99 74 - 943 39 58 44

Muebles de cocina y baño • Armarios empotrados
Sofás • Librerías • Dormitorios de matrimonio
Juveniles • Lámparas y Mueble auxiliar.

SOLIÑO Decoración
C/ Karkazano, 10

DONOSTIA • Tlf.: 943 29 28 36 - 943 27 14 58

Proyectos y reformas • Dirección de obra • Muebles
seleccionados de alta calidad, a precios sin
competencia.
Especialistas en sistemas de descanso.

Tapicería **SOLIÑO** Tapiztegi
Avd. Navarra 16

SAN SEBASTIAN • Tlf: 943 28 39 78 - 943 29 17 69

Tejidos de tapicería • Visillos • Persianas • Stores
Edredones • Colchas • Nórdicos • Papeles Pintados
Confección a medida.

**ZORIONAK
TRINTXERPE!!**

Azkuene G.I.Z.

C.A.S. Azkuene



*Azkuene Gizarte-Zentroaren
Jarduerak*

GIZONEZKOEN TALDEA

Mus 8 bikoteak txapelketa.
Tute 12 bikoteak txapelketa.
Mendi-irteerak hurrekin urtean zehar.
Askaria San Juanen, herriko haurrei.
Haur jolasak herriko jaietan.
Caritas-ekin lankidetzatza, gabonetan behartsuei opariak
ematen.
Auzo elkartearen bilketentzat lokal soziala utzi.
Gure herriko arazoei buruzko informazioa herrikoiei
eman.

EMAKUMEZKOEN TALDEA

KAKORRATZ ETA GURUTZE-PUNTUAREN IKASTAROA
Iraupena: 30 aste.
Partaidetza: 16 pertsona.

SOFROLOGIA IKASTAROA
Iraupena: 30 aste.
Partaidetza: 3 talde 14 pertsonakin.

SEVILLANEN IKASTAROA
Iraupena: 30 aste.

ESKULANAK
Iraupena: 30 aste

*Actividades del
Centro Social Azkuene*

GRUPO DE HOMBRES

Campeonato de Mus 8 parejas
Campeonato de Tute 12 parejas
Excursiones con los niños al monte durante todo el año.
Merienda en San Juan, a los niños del pueblo.
Juegos infantiles en las fiestas del pueblo.
Colaboración con Cáritas, entregando en Navidades
los regalos a los necesitados.
Ceder el local social para reuniones de Comunidades
de vecinos.
Informar al pueblo sobre problemas que atañen a
nuestro pueblo.

GRUPO DE MUJERES

CURSO DE GANCHILLO Y PUNTO DE CRUZ
Duración del curso: 30 semanas.
Participación: 16 personas.

CURSO DE SOFROLOGÍA
Duración del curso: 30 semanas.
Participación: 3 grupos de 14 personas.

CURSO DE SEVILLANAS
Duración del curso: 30 semanas.

TRABAJOS MANUALES
Duración del curso: 30 semanas.



TERRA NOVA

Azkuene, 2 bajo - Pasajes San Pedro
20110 GUIPUZCOA - Tel. 943 39 90 74

restaurante • bar • cafetería

Pintxos • Raciones • Bocadillos
Menú del día y a la Carta
**NUESTRA ESPECIALIDAD PARA LLEVAR
CENAS Y COMIDAS PARA GRUPOS
¡VISITENOS!**

todas nuestras especialidades
para llevar (previo encargo)



INMO f3
RED inmobiliaria

ZORIONAK TRINTXERPE!!

Euskadi etorbidea 59, bajo
20110 PASAI SAN PEDRO
Tel.: 943 40 45 15 • Fax: 943 40 45 16
e-mail: estudiointxaurreondo@inmof3.com

Lur

Herboristería-Dietética

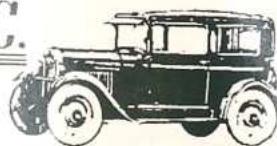
Alimentación ecológica • Masajes
Método de control de peso "Dieta Fácil"
Podóloga • Naturópata • Flores de Bach

C/Azkuene nº17 • TRINTXERPE
20017 DONOSTIA

PIDA DÍA Y HORA
943 39 74 88

CARROCERIAS

AZKUENE, S. C.



**ESPECIALIDAD EN CHAPA
PINTURA • GUARNECIDO**

Calle Azkuene, 25 • TRINTXERPE
Teléfonos 943 39 00 39 / 943 32 14 38

B

Previsora Bilbaina Seguros

943 43 41 66

www.previsorabilbaina.com

Seguro de
Protección familiar

Vidasana

Vidasana familiar Asistencia médica y Sanitaria Privada, Servicio de Odontología y Estomatología, Bañerías, Ópticas, Estética, Naturopatía, Veterinaria de mascotas, Fitness, Centros deportivos, Spa...

Funeris

Seguro integral de Dececos, Cobertura internacional. Repatriación y Expatricación. Traslados Nacionales e Internacionales. Atención inmediata y personalizada 24h.

Accidentes

Cobertura de muerte e invalidez. Capital opcional por Infarto de Miocardio. Capital por Accidente de Circulación. Cirugía plástica reparadora. Cobertura internacional 24h. en el ámbito Privado y Laboral. Flexibilidad en la contratación.

Travel. Asistencia en viaje

Cobertura Nacional e Internacional. Amplio abanico de prestaciones para toda la familia en desplazamientos.

Legal

Seguro de Defensa Jurídica. Abogado on-line. Asesoría Jurídica Telefónica. Asesoría Fiscal Familiar. Defensa del consumidor. Acompañamiento en la firma de documentos públicos. Vivienda, Contratos Laborales y de Servicios. Asistencia al detenido. Trámites de Gestoría: Certificados, Solicitudes y Tramitación de Pensiones.

Seguro de

Protección familiar



Vidasana
enfermedades graves

Por menos de 30 euros (*) toda su familia tendrá garantizado:

Los mejores centros sanitarios de EEUU:

Mayo Clinic, Rochester, cardiología, endocrinología, ginecología, neurología, gastroenterología...

Massachusetts General Hospital, Boston, cardiología, endocrinología, ginecología, neurología...

U. Texas MD Anderson Cancer Center, Houston, cáncer y ginecología.

(*) dependiendo de edad y número de asegurados.

Cuatro coberturas

Tratamientos oncológicos

Frente a tumores cerebrales, cáncer de pulmón, de colon, de hígado, de laringe, de estómago...

Neurocirugía

Para cualquier intervención quirúrgica del cerebro u otras estructuras intracraniales.

By-pass de las arterias coronarias

Cirugía de las válvulas cardíacas.

Reposición de una o más válvulas del corazón para el tratamiento de una enfermedad

Previsora Bilbaina Seguros

Plaza del Txofre 21, bajo • Agencia Azkaran

20001 DONOSTIA

Tel.: 943 434166

BAR CAMPAMENTO

DE TRINTXERPE

BOVEDA • CENAS
ESPECIALIDAD EN CAZUELITAS,
BOCATAS Y SARDINADAS

ABIERTO SOLO EN FIESTAS

TRINTXERPETAR GUZTIEI JAI
ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

ZORIONAK

EN LOS BAJOS DE LA IGLESIA

ONDARTXO

ZORIONAK

MANUFACTURAS
DE PESCADO
Y DERIVADOS S.L.

Conservas Artesanales de Bonito

Esnabide, 26 • Tfno.: 943 39 50 42

Fax: 943 39 69 27 • 20110 Pasai San Pedro

BAR ALAI

ZORIONAK!!

ARRANDEGI KALEA, 3
TEL. 943 399097

Comercial Diesel s.l.

Arraindegi kalea, 2 - 20110 PASAI SAN PEDRO
Tel.: 943 40 11 12 / 13 - Fax: 943 39 13 72
e-mail: comdi@comercialdiesel.es

Euskadi etorbidea s/n - 20110 PASAI SAN PEDRO
Tel.: 943 40 00 18 / 19 - Fax: 943 40 03 88
e-mail: cd@comercialdiesel.es



comercial
Diesel S.L.



CATHOLOO

Pastelería MIREN

Les desean unas Felices Fiestas

AZKUENE, 32 - Teléfono 943 39 93 29 - TRINTXERPE

CARPINTERIA

FELIX IZURIETA

CARPINTERIA EN GENERAL

Os desea Felices Fiestas del Carmen

Calle San Sebastián - Poligono Trincher
Tel. 943 39 70 25 TRINTXERPE

Fútbol Sala Txapelketa
J. M^a Elguezabal 9. urteurrena

Kaixo Trintxerpeta!

Azken urteetako ohitura den bezala, hemen gaude beste urtebete gehiago Trintxerpeta zaretan guztioi futbol salako txapelketa den honekin goza dezazuen prest, bai jokalaria eta baita zale moduan.

Ezuste batzuk izan direla eta, aurtengoan antolatzaileen aldaketa egon da, izan ere oso zaila eta nekagarria egiten bai da urteroko berdina betikoei prestatzea.

Jakingo duzuen bezala, txapelketa hau Azkueneko pistetan ospatzen da ekaina eta uztaila bitartean, Karmengo festetan finalerdi eta finalak jokatzen direlarik. Bertan Trintxerpeko koadrila nahiz beste talde askok parte hartzen dugu, geure herriko festetarako giroa berotuaz goazelarik, oso modu onean beti ere.

Aurtengoan txapelketaren 9. urteurrena ospatuko dugu, izan ere duela 9 urte lagun koadrila bat izan bai zen aurrera pausoa eman zuena gaur egun guk antolatzen dugun txapelketa honi hasiera emateko. Ordutik, urtez urte ohitura politago bat bilakatzen ari gara guztion artean, gazteon erantzuna gero eta handiagoa dela ikusten dugularik.

Horregatik, aurtengoan ere hemendik gonbidatzen zaituztegu hurrengo urteko futbol txapelketan parte hartzera, eta hala ez bada behitatzat horren ikusgarriak diren partiduetan ikustera.

Besteri gabe, zorionak Trintxerpeta zaretan guztioi!!

Trintxerpeko Gazte Asanblada

Txapelketaren Eguna eta
Ordutegiak

FINALAURREKOAK
Uztailak 13; 20:00.

FINALAK
Uztailak 14; 17:00 - 20:00.

Oharra: finala amaitzean GARAİKURREN banaketa egingo da. Talde guztiei eskatzen dizuegu ekitaldira etor zaitezela. Talde guztiek jasoko dute garaikurra.

Eskerrik Ask

Campeonato de Fútbol Sala
9º Aniversario de J. M^a Elguezabal

¡Hola trintxerpeta!

Como es costumbre en los últimos años, aquí estamos otro año más preparados para que todos los trintxerpeta podáis disfrutar de este campeonato de fútbol sala, como participantes o como espectadores.

A causa de algunos imprevistos, este año ha habido cambios en la organización; se hace realmente difícil y pesado que los de siempre preparen lo mismo todos los años.

Como ya sabréis, este campeonato se celebra en las pistas de Azkuene entre junio y julio, jugándose las semifinales y finales en las fiestas del Carmen. Allí participamos cuadrillas de Trintxerpe y muchos otros grupos. Disfrutando del ambiente festivo de nuestro pueblo, siempre de la mejor forma.

Una cuadrilla de amigos dio el paso de dar comienzo al campeonato del que este año celebramos el 9º aniversario. Desde entonces, entre todos lo hemos convertido en una bonita costumbre, y vemos que la respuesta de los jóvenes es cada vez mayor.

Por eso, este año también os invitamos desde aquí a tomar parte en el campeonato y si no es así, por lo menos a ver los espectaculares partidos.

Sin más, ¡Felicidades a todos los Trintxerpeta!

Asamblea de Jóvenes de Trintxerpe.

Txapelketaren Eguna eta
Ordutegiak

SEMIFINALES
13 de julio; 20:00

FINAL
14 de julio; 17:00 a 20:00

Nota: Al término de la FINAL se procederá a la entrega de TROFEOS. Se ruega a todos los equipos la asistencia al acto para la recogida de los PREMIOS. Todos los equipos recibirán un TROFEO.

Muchas Gracias



ZUBELDIA Y CIA.

PESQUERAS LOYOLA S.A.

EUSKADI ETORBIDEA, 2 • APDO. DE CORREOS 198
20110 PASAJES SAN PEDRO • TELS.: 943 39 84 05 / 943 39 92 39
TELEX: 38212 YOLA • FAX: 943 39 86 21

LINTERNERIA TRINTXERPE

Felices Fiestas

Especialistas en:

- Gas
 - Calefacción
 - Reformas de baños y cocinas
- Carnet autorizado



Andonaegui, 2 / Polígono Trintxer - TRINTXERPE
Telfs.: Domicilio 943 39 77 48 - Taller 943 39 62 88

CALZADOS

Geli

felices fiestas del Carmen

Azkuene, 9 - Teléfono 943 39 57 99
TRINTXERPE

Los Mister



Fotografías
Juan Lazcoz



Breogan Erostarbe



Daniel García



Jose Luis Iglesias

Pedro Andueza

Agencia

Pasaia-Trintxerpe



ZURICH

**Les desea
Felices Fiestas**

Zurich, Compañía de
Seguros y Reaseguros, S.A.
Zurich Inversiones Agencia de Valores, S.A.

Araneder, 1- Bajo
20110 Pasaia - Trintxerpe
Tel. y Fax: 943 39 77 44

PERFUMERÍA

ALVAREZ

MODA • REGALOS



FELICES FIESTAS!

Euskadi Etorbidea, 9 • TRINTXERPE
Tel. 943 39 03 24

**BAR
IRATI**



AZKUENE, 19
TEL.: 943 40 11 61

**PUB
XIMUT**



AZKUENE, 15
TEL.: 943 39 40 80

azkuene-biyok opticos

TENEMOS EL GUSTO DE COMUNICARLES LA
APERTURA DE
azkuene-biyok opticos
RESULTADO DE LA FUSION DE ÓPTICA
AZKUENE Y ÓPTICA BIYOK PARA
OFRECERLES UN MEJOR SERVICIO Y UNA
AMPLIA OFERTA DE MARCAS Y PRODUCTO

AZKUENE, 1 • TEL. 943 390 448
TRINTXERPE

PESCADERIA J. F. CELORRIO

MERCADO DE TRINTXERPE PUESTO 4 PLANTA 1ª
TEL. 943 39 99 24 • TRINTXERPE

CARNICERIA Aitor Balda

FELICES
FIESTAS

Azkuene, 22 - Teléfono. 943 39 02 70
TRINTXERPE

EDURNE IRAGORRI

ESTANCO

LIBRERIA • MATERIAL ESCOLAR
REGALOS

Les desea felices fiestas

RENTERIA, 1 • Teléfono 943 39 95 24

TRINTXERPE

TINTORERIA EMILI



Zorionak !!
ii felices
fiestas !!

Gure Zumardia, 21 • Tel. 943 51 04 31
PASAIA ANTZO
Euskadi Etorbidea, 21 • Tel. 943 39 75 65
TRINTXERPE
Fco. Gazcue, 1 • Tel. 943 34 07 46
RENTERIA

UR-GAIÑ Elkartea

UR-GAIÑ elkarteak adiskide talde batek diktaturaren aurka nolabait borrokatzeko zuten egonezinenaren ekimenagatik 1958an sortu zen.

Bere lehen lehendakaria Trintxerpe herrian oso oroitu den Jesús Huarte maisu haundia izan zen. Gaur egungo lehendakaria denetarako prest dagoen Fernando Rodríguez da.

UR-GAIÑ elkarteak jai batzordearekin lan egiten du, eta danborrada herrikoia antolatzen du azken urteotan Trintxerperen alde lan egin dutenen artean damak aukeratzeko (aurten, hain zuzen, laurak-bati dagokio).

Igandean frontoian egiten diren pilota partiduak eta muturbeltz jokatzeko den mus azkarra lehiaketak ere antolatzen ditu.

2008an 50 urte beteko ditu eta zerbait berezia antolatuz ospatzea espero du.

UR-GAIÑ elkarteak trintxerpetarrak jaiekin goza dezatela espero du eta bere bizilagunak edozertan laguntzeko prest dago.

Zuzendaritza

Sociedad UR-GAIÑ

La sociedad UR-GAIÑ se fundó en el año 1.958 por iniciativa de inquietud de una cuadrilla de amigos para luchar de alguna manera contra la dictadura.

Su primer presidente fue el gran maestro don Jesús Huarte, de gran recuerdo en el pueblo de Trintxerpe, su actual presidente es Fernando Rodríguez un currela para todo.

La sociedad UR-GAIÑ ha colaborado y colabora con la comisión de fiestas, organiza la tamborrada tradicional con la elecciones de las damas que últimamente son personas que se significan por Trintxerpe (que por cierto este le toca a laurak-bat).

También organiza los partidos de pelota el domingo en el frontón y las partidas de mus relámpago (a cara de perro).

En el año 2.008 cumplirá 50 años y espera hacerlo con algún evento especial.

La sociedad ur-gaiñ espera que los trintxerpetarras disfruten de sus fiestas y esta para colaborar donde necesiten sus vecinos

La directiva

J.S. ARTOLA

ESTANCO
LIBRERIA - REGALOS
Material escolar y oficina



Euskadi Etorbidea, 49
Teléfono 943 39 04 53

TRINTXERPE

ANAIA

ESTILISTA UNISEX

zorionak!!



Pescadería 6 (Plaza Serafín Esnaola)
20110 Trintxerpe
Cita previa: 943 401420

CARPINTERÍA DE ALUMINIO **TRINTXERPE**

VENTANAS Y PUERTAS DE CLIMALIT, ROTURA, P.V.C.

ADAPTAMOS LAS PERSIANAS AL COLOR DE SU VENTANA,
EN ALUMINIO Y PLÁSTICO MONOBLOCK,
CAJONES EXTERIORES, MINIS E INTERIORES TRADICIONALES.

Os deseamos unas Felices Fiestas

EXPOSICIÓN E INFORMACIÓN: Calle Ererteri, 1 • Tel. 943 39 69 77 • TRINTXERPE

FÁBRICA: Zamatete, 4 bajo • PASAI SAN PEDRO



ESTANCO
JUANJO URIA

FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 1 • Telf.: 943 39 01 74

• TRINTXERPE



BAR-CAFE
DAX

ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS

felices fiestas / Zorionak

Teléfono 943 39 90 06

BAR RESTAURANTE
IZKINA

Jatetxea

Especialidad en Mariscos y Pescados
Salones privados para empresas y comuniones ... etc



Euskadi Etorbidea, 19
20110 - Trintxerpe
Pasaita (Gipuzkoa)
Téls.: 943 39 90 43 / 39 02 19



urumea®
Les desea felices fiestas

CARPINTERÍA EN ALUMINIO
ROTURA TÉRMICA
POLIURETANO Y P.V.C.
MAMPARAS DE BAÑO
CERRAMIENTOS DE TERRAZAS
COORDINACIÓN DE GREMIOS

ALUMINIO AROTZERIA
HAUSTURA TERMIKOA
POLIURETANO ETA P.V.C.-A
BAINUKO MANPARAK
TERRAZA-ITXITURAK
GREMIOEN KOORDINAZIOA

Polígono Lasaola, pabellón 101 - local 11-9 • 20120 HERNANI(Gipuzkoa)
Teléf.: 943 55 24 99 / 943 39 63 50



Talleres T A F

REPARACIÓN DE AUTOMÓVILES DE MECÁNICA Y ELECTRICIDAD



¡¡ La Alternativa al Servicio Oficial!!

Azkuene, 5 San Sebastián Tel. 943 390 220

ESPECIALIDAD:
INYECCIÓN ELECTRÓNICA
GASOLINA Y DIESEL
DE ÚLTIMA GENERACIÓN.

ABS, AIRBAG, Y DEMÁS
COMPLEMENTOS
DEL COCHE MODERNO.

MANTENIMIENTO DEL
VEHÍCULO INFORMATIZADO.



TRINTXERPE

**PANADERIA DE
TRINTXERPE**

Euskadi Etorbidea, 9 - Tel.: 943 400421
TRINTXERPE

**ZAPATERÍA
PAUSSE II**



C/ Azkuene nº22
telf.: 943 40 46 50
TRINTXERPE
PASAI SAN PEDRO

Peluquería
ELENA



*Jai Zoriontsuak
opa dizkizuegu* *Os deseamos
Felices Fiestas*

Gomistegui, 9 - Tel. 943 39 81 83
TRINTXERPE

Carnicería - Charcutería



Manuel Escudero

ZORIONAK !!

Euskadi Etorbidea, 17 - Tel. 943 390 215 - **TRINTXERPE**

RUMAX

PELUQUERÍA MIXTA



Euskadi etorbidea 25 • 20110 TRINTXERPE

943 39 06 34

Uñas Esculpidas
Mari Jose



943 39 11 37

JOYERIA

RELOJERIA

Sofía

TALLER

JOYERÍA Y RELOJERÍA

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 17
Teléfono 943 39.29.65
TRINTXERPE

Perfil
MODA



Felices Fiestas

JAIZKIBEL, 1 • TEL. 943 39 90 11
TRINTXERPE - PASAIA

Salon de Peluquería **JUANITO**



- Tratamientos capilares •
 - Colocación de Pelucas Sra. y Cb. •
- Le ofrece un servicio esmerado

Reserva de hora

Gran Sol nº 9 • Telf. 943 39 78 75
TRINTXERPE



JABIER SATRUSTEGI

SISTEMA DE SONIDO
Y COMUNICACIÓN



- MEGAFONIA
- MUSICA AMBIENTAL
- BUSCA PERSONAS
- VIDEO - TV - HI-FI
- C. TELEFONOS

Euskadi Etorbidea, 61 bajo
Tel./Fax: 943 40 08 48
20110 PASAI SAN PEDRO



Euskadi Etorbidea, 21 • PASAI SAN PEDRO
Tfnos.: 943-399 946 / 943-399 502



Pasaiako Trintxer Hockey K.E.

Dura temporada para el equipo señor de hockey en la Primera División (Categoría Nacional). La gran cantidad de jóvenes y la inexperiencia en esta División de la mayoría de los jugadores nos a hecho sufrir al equipo en todos y cada uno de los partidos. Pero gracias al trabajo y al pundonor de dichos jóvenes el equipo ha conseguido mantener la categoría, incluso alguna jornada antes de terminar la temporada.

Con la base de este equipo mas alguna incorporación, ya confirmada, la siguiente Temporada puede ser un buen año para el club.

Por otra parte destacar al equipo escolar del Karmengo Ama que en su primer año ha conseguido un meritorio 4º Puesto, luchando con otras ikastolas veteranas en el mundo del hockey (Liceo, Zurriola, Ekintza...).

Esperamos que los chavales y chavalas entrenados por Tobi y Pablo sigan muchos años en el hockey y nos den muchas alegrías y satisfacciones.

Aunque para alegría y satisfacción la que nos ha dado el miembro del Club y antiguo jugador, Aitor Iparragirre, que ha sido reconocido con la medalla de Oro de la Federación Vasca por su trayectoria como árbitro y su labor en la promoción de árbitros tanto en la Federación Gipuzkoana como Vasca.

Zorionak Aitor



Bar Mariño EL VOLANTE

Felices Fiestas

Jaizkibel, 6 - Teléfono 943 39 90 31
TRINTXERPE

Talleres Trintxerpe



REPARACIÓN DEL AUTOMÓVIL
MECÁNICA Y ELECTRICIDAD

ALINEACIÓN DE DIRECCIONES

AZKUENE, 19 • TEL. 943 39 91 00 • TRINTXERPE

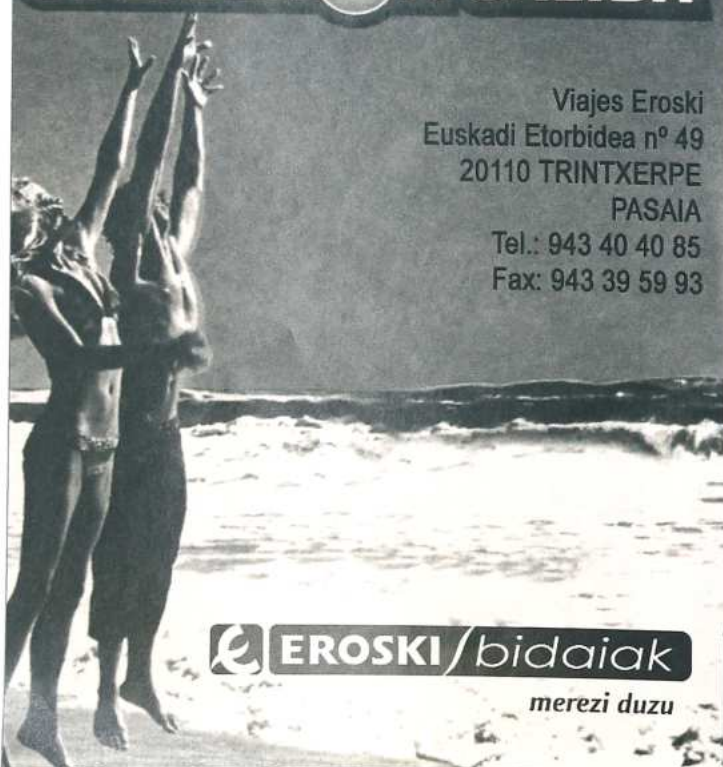
Gas Pasaia

JAI ZORIONTSUAK
OPA NAHI
DIZKIZUE
TRINTXERPETAR
GUZTIOI

HASTA PRONTO  943 39 57 86



JULIO
OPERACION SALIDA



Viajes Eroski
Euskadi Etorbidea nº 49
20110 TRINTXERPE
PASAIA
Tel.: 943 40 40 85
Fax: 943 39 59 93

 **EROSKI** / *bidaiak*
merezi duzu

 **EROSKI** / *bidaiak*
merezi duzu

Viajes Eroski
Euskadi Etorbidea nº 49
20110 TRINTXERPE
PASAIA
Tel.: 943 40 40 85
Fax: 943 39 59 93

**FELICES FIESTAS
JAI ZORIONTSUAK**

CATAR, S.L.

itxas tresnak
import & export
suministros para la pesca

ZORIONAK



Zona Portuaria La Herrera s/n • Apdo. 124 • 20110 PASAIA
Tel. Ofici. 943 39 79 09 - 943 39 77 10
Tel Móvil 608 77 13 58 • Fax: 943 40 07 20



BACALAO TRINTXERPE



**BACALAO DE IMPORTACIÓN
ISLANDIA Y FEROE**

TODAS LAS VARIEDADES DE BACALAO:
COCOCHAS, CARRILLERAS, CABEZAS,
LOMOS, FILETES, DESMIGADOS,
TROZOS, COLAS, RECORTES, ALAS,
BACALAO DESALADO, ETC...

C/EUSKADI ETORBIDEA, 49 TRASERA
TEL.: 943 393 126 - TRINTXERPE-PASAIA

Zorionak!!



Gurruchaga

Ropa sportwear • Material deportivo • Trofeos



Deportes Gurruchaga **Gurruchaga Kirolak**

c/ Azkuene - TRINTXERPE
Tfno. 943 39 99 71



Pub Robinson

*felices fiestas
del Carmen*

Azkuene. 22 - Tel. 943 39 01 61

TRINTXERPE

Taller Mecánico SAYANS

REPARACION DE
AUTOMÓVILES



SERVICIO OFICIAL NISSAN

Les desea unas felices fiestas

Plaza Marqués de Seoane, 2 C/S. Sebastián, 2 bajo
Tel. 943 39 09 43 Tel. 943 39 68 36
PASAJES SAN PEDRO Bº Andonaegui - TRINTXERPE



Fotógrafo
JUAN LAZCOZ

Reportajes de
Boda y Comuniones

Fotografía Digital

Euskadi Etorbidea, 17
Tel. 943 39 92 60 • Domicilio 943 51 22 71
20110 TRINTXERPE

Boveda Gazte Elkartea



Trintxerpetar Lagunentzat:

Festa eta poz handiko egun hauetan, aukera hau aprobexatu nahi dugu trintxerpetar guztiak zoriondu eta guztiei eskerrak emateko, urte guztian zehar (eta hau 40. na da dagoeneko) prestatu ditugun ekintza guztietan eskaini diguten laguntzagatik. Aurten ospakizun itzela izango da.

Bovedarentzat urte oso bizia izan da, lan eta eskaintza betea, baina batez ere zirrara eta satisfakzio ugariarekin, eta lan guzti hau gazteenen poz eta irribarrekin saritua izan da. Hau dela eta, datorren urteetan ere gure ekintzekin jarraituko dugu, izan ere, Bovedarentzat hau baita saririk preziatuena.

Urte Errege Kabaletarekin hasi genuen, Donostia eta Trintxerpeko Inauteriekin jarraituz, eta guzti hau urtean zeharreko Bovedako kurtsoa alde batera utzi gabe, henen trailer, joku, ibilaldi eta elkar-bizitzekin. Baina Boveda ez da hemen amaitzen, Trintxerpe festetan murgildurik dagoen bitartean, bertako 150 gazte baino gehiagok Trintxerpeko kanpamenduan 15 egun ahaztezin igaroko dituztelako, urtero bezala Montemediano de Camerosen, non Trintxerpe guztia-arentzat hain garrantzitsuak diren egun hauek ospatuko ditugun.

Honela, Boveda Gazte Elkartetik trintxerpetar guztioi festetan ohiko alaitasunez parte hartzeko gonbidapena zabaltzen dizuegu, eta Kanpamenduko Tabernatik pasatzera gonbidatzen zaituztegu denok elkarrekin Karmengo Festak ospatzeko.

ESKERRIK ASKO!!!
GORA TRINTXERPE!!!

Queridos Amigos Trintxerpetarras:

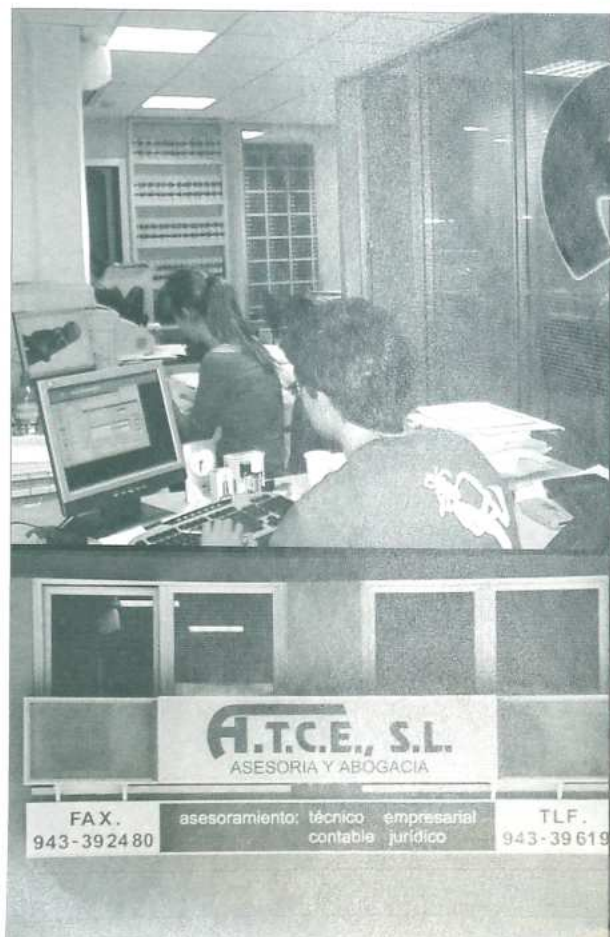
En estos días de fiesta y alegría, queremos aprovechar la ocasión para felicitar y agradecer al Pueblo de Trintxerpe, el apoyo que nos ha mostrado durante todo el año (y ya van 40), en las distintas actividades que hemos organizado. Este año lo vamos a celebrar a lo grande.

Para Bóveda ha sido un año muy intenso, repleto de trabajo y dedicación, pero sobre todo ha estado lleno de emociones y satisfacciones, y en el que todo el trabajo se ha visto recompensado por la alegría y las sonrisas de los más jóvenes, motivos por los que seguiremos con nuestras actividades en años sucesivos, ya que para Bóveda, ésta es la mayor recompensa.

Comenzábamos el año con la Cabalgata de Reyes, seguimos con los Carnavales de Donosti y de Trintxerpe, y todo esto sin dejar de lado el Curso de Bóveda habitual, con sus juegos, talleres, excursiones y convivencias. Pero Bóveda no termina aquí, ya que mientras Trintxerpe está de fiesta, más de 150 jóvenes trintxerpetarras pasarán días inolvidables en el Campamento de Trintxerpe, del que disfrutamos año tras año, en Montemediano de Cameros y en donde también celebraremos estos días especiales para todo Trintxerpe.

Así pues desde Bóveda Gazte Elkartea invitamos a todo el pueblo de Trintxerpe a participar con la alegría habitual en todos los festejos y os invitamos a pasar por el Bar del Campamento para celebrar con nosotros las Fiestas del Carmen.

ESKERRIK ASKO!!!
GORA TRINTXERPE!!!



ATCE, S.L.

asesoramiento • técnico
contable • empresarial
jurídico y financiero
Abogacía Propia

Pescadería, nº8 entreplanta
Tfnos.: 943 397 973 / 943 396 193
Fax: 943 392 480 • 20110 PASAIA
atcesl@telefonica.net



PELUQUERÍA MIXTA • TRATAMIENTOS CAPILARES, FACIALES Y CORPORALES (HOMBRE Y MUJER)
MANICURA-PEDICURA • SOLARIUM • DEPILACIONES CERA CALIENTE Y FRÍA



GRAN SOL, 9 BAJO • TEL. 943 39 43 75



sala
MOGAMBO

**Jai Zoriontsuak
 opa dizkizuegu**

C/Azkuene 17, Trintxerpe Donosti



**ALBAÑILERIA
 y
 REFORMAS**

*Zorionak
 felices fiestas*

**Euskadi Etorbidea, 59 bajo
 Pza. de los Gudarís, local 7
 20110 PASAI SAN PEDRO
 TEL. 943 40 04 67
 MÓVIL: 600 29 01 18**



*Zorionak
 trintxerpetar
 guztioi !!!*

*¡¡ Felicidades a todos
 los trintxerpetarras !!*

Euskadi Etorbidea, 31 - Trintxerpe • Tel.: 943 40 41 47 • Faxa: 943 40 41 48
www.lemakopiak.com • lema@lemakopiak.com



**Iragaizteak
 Eraberritzeak oro har
 Gremio-koordinazioa
 Proiektuak
 Zeramikaren erakusketa
 eta salmenta**

**Impermeabilizaciones • Reformas en general • Proyectos
 Coordinación de gremios • Venta y exposición de cerámica**

**Bulegoa: Arrandegi kalea, 3 • PASAIA
 Tel./Faxa: 943 395 316 arranbil@telefonica.net**

**INMOBILIARIA
 ALBA**

*Venta de inmuebles, tasaciones,
 financiación, etc.*

**INMOBILIARIA ALBA Y
 SEGUROS MAPFRE FELICITAN
 LAS FIESTAS DEL CARMEN
 A TODOS SUS CLIENTES
 Y AMIGOS
 ZORIONAK!!**

**Plaza Azkuene, 17 bajo • Tel. y Fax: 943 394 995
 Móvil: 606 748 746 • 20017 TRINTXERPE
 alba@tuvivienda.net**

TRINTXERPEKO ELKARTEKIDEAK

Etorkizunak izen bat du.

Pasaiko merkatari ostilari
eta zerbitzu elkarteak.

Komertzioak bizia ematen
dioherriari, zuk ere
emaizu bizia komertzioari.

L
A
U
R
A
K
B
A
T

ASOCIADOS TRINTXERPE

El futuro tiene un nombre.

Asociación de comercio,
hostelería y servicios de
Pasaia.

El comercio da vida al
pueblo, dale tú vida al
comercio.

Laura Bat

Beste urte batez ere hemen
gatoz trintxerpetar guztiak
zoriontzeko asmoz, dudarik
gabe guztiontzat pozibide
izango diren jaiak gainean
ditugula eta.

Jaiegun horietan gure kaleek
bizitasun berezi bat irabazi
ohi dute, eta aldi berean inoiz
baino garbiago sumatu ohi dugu merezi duela gure
herriagatik lanean ja-rraitzea, hura eguneroko biz-
itzarako nahi dugun herri eta espazio bihurtu dezagun.

Laurak Baten baditugu jada sei urte hasierako ilusio
berberarekin lanean, baina aldi berean eskarmentua
eta indarra ere baditugu erronka eta helburu berriei
heltzeko: Orain dela hilabete batzuk Laurak Bat
txartela plazaratu eta arrakasta lortu dugu; oso denbo-
ra gutxian gainera, pasaitarrek oso ongi hartu dute eta.

Ekain honetan berriz, Laurak Baten lehen katalogoa
aurkeztuko dugu. Oso proiektu landua, txartelari lotua
eta ikusmin handia sortu duena.

Aurten Stockaren Feria egin dugu estreinako aldiz
eskualde mailan, eta bertan Laurak Batek presentzia
garrantzizkoa izan zuen, antolaketan bezala ferian
bertan ere.

Pozik hitz egiten dugu merkataritza biziberritzeko plan
berezia dela eta Pasaia iristen ari diren diru-
laguntzak direla medio.

Eta azpimarratu nahi dugu hainbat forotan parte
hartzen dugula, Pasaian bertan eta kanpoan.

Auzolanean sinesten dugu, ongi egindako lanean ere
bai, eta aldi berean sinesten dugu geure gaitasunetan
aurrera egin dezakegula, hobetu dezakegula gure lana,
eta lan hori egin behar dugun lekuaren baldintzak ere,
hots, Pasaia, hobetu dezakegula.

Eta...nola ulertu gure herria jaiegun hauek gabe: kalera
hain gauza garrantzizkoa eta hain desiratu ospatzera
ateratzen garen egun hauek gabe?

Gora Trintxerpe!



ECOPESCA, S.L.
Equipos Navegación y Detección de Pesca

ZORIONAK!!

Euskadi Etorbidea, 55 Bajo
TRINTXERPE

Tlfs.: 943 39 52 65
943 39 36 88
Fax: 943 39 13 56



Un año más nos asomamos a
estas páginas para felicitar a
todos los Trintxerpetarras por
las fiestas que sin duda serán
motivo de alegría para todos.

Días de fiestas en los que las
calles cobran una vida espe-
cial y en los que se hace más
evidente la necesidad de que
sigamos trabajando por hacer de nuestro pueblo el
espacio que deseamos para nuestro día a día.

En Laurak Bat trabajamos desde hace ya seis años con
la misma ilusión que al principio, pero contamos con
la experiencia y la fuerza necesarias para afrontar cada
vez retos más ambiciosos: Hace unos pocos meses
hacíamos el lanzamiento de nuestra tarjeta Laurak Bat,
un lanzamiento que se ha hecho en tiempo record gra-
cias a la inmejorable acogida que ha tenido entre los
pasaitarras.

Durante este mes de junio presentaremos el primer
catálogo de Laurak Bat. Un proyecto muy elaborado,
vinculado a la tarjeta y que ya ha generado gran espe-
ctativa.

En este año también hemos estrenado actividades
como la Feria del Stock que celebramos a nivel comar-
cal y en la que Laurak Bat tuvo una presencia muy
destacada, tanto a nivel organizativo como de partici-
pación directa.

Hablamos con satisfacción de las ayudas económicas
que llegan hasta Pasaia mediante el plan especial de
revitalización comercial (Perco).

Y remarcamos nuestra participación en foros de distin-
to ámbito, tanto dentro como fuera de Pasaia.

Creemos en definitiva, en el valor del trabajo conjunto,
en el valor del trabajo bien hecho, y confiamos en la
mejora continua de las propias capacidades así como
en la posibilidad de mejora de las condiciones en las
que ese trabajo ha de ser realizado: Pasaia.

Y... ¿cómo entender nuestro pueblo sin estos días en
los que salimos a la calle para celebrar algo tan impor-
tante y tan esperado como son nuestras fiestas?

Gora Trintxerpe!

JARDUERA ACTIVIDAD	ESTABLECIMIENTO	DIRECCIÓN	JARDUERA ACTIVIDAD	ESTABLECIMIENTO	DIRECCIÓN
ALTZARIAK	SARASKETA ALTZARIAK MUEBLES SOLIÑO DECOYOAN	Azkuene, 10 Azkene 3 Azkuene 20	KIROLAK	GURRUTXAGA KIROLAK SONESA KIROLAK	Azkuene 8 Euskadi Etorbidea, 7
ARGAZKIDENDAK	FOTO JUAN LAZCOZ FOTO KAPTA FOTO SISTEMA MECANO	Euskadi Etorbidea, 17 Azkuene, 01 Pasai S. Pedro Etorbidea, 51	KOMUNIKAZIOA	PASAIAN ALDIZKARIA	Arrandegi, 2 entr. Izq.
ARRAINDEGIAK	PESCADERIA CELORRIO PESCADERIA LOPEZ	Trintxerpeko Azoka Trintxerpeko Azoka	KOPISTERIA	LEMA	Euskadi Etorbidea, 31
ARROPA-DENDAK	BOUTIQUE PERFIL JOUTH KARMELE LA GALERIA LOLA MODAS MODAS MOLONA	Jaizkibel, 01 Euskadi Etorbidea, 07 Euskadi Etorbidea, 27 Azkuene, 9 Euskadi Etorbidea, 15 Azkuene, 21	KRISTALDEGIAK	CRISTALERIA ALCIBAR S.L.	Azkuene, 11
AUTOESKOLA	AUTOESCUELA TRINTXERPE S.L.	Jaizkibel, 08	LEHIOAK	ALUMINIOS REIN	Azkuene, 17
AZULEJOAK	ARRANBIL ERAIKUNTZAK LA CERAMOTECA	Arrandegi, 3 Euskadi Etorbidea, 29 bajo	LIBURU-DENDAK	LIBRERÍA ODRIETXE LIBRERÍA VILLANUEVA	Azkuene, 01 Euskadi Etorbidea, 3
BELAR-DENDAK	HERBORISTERIA LUR HERBORISTERIA SANTIBERI	Azkuene, 17 Euskadi Etorbidea, 14	LORE-DENDAK	FLORISTERIA LIZA	Azkuene, 17 local 1
BITXI-DENDAK	JOYERIA UBEDA S.L.	Azkuene 2	LURRIN-DENDAK	PERFUMERIA AGUSTIN PERFUMERIA ALVAREZ	Azkuene, 02 Euskadi Etorbidea, 09
BURDINDEGIAK	FERRETERIA ILLUNBE ILLUNBE BURDINDEGIA	Euskadi Etorbidea, 51 Jaizkibel Kalea 4	MERTZERIAK	MERCERIA LA BORDADORA MERCERIA MARIA JESUS MERCERIA ESTRAL	Euskadi Etorbidea, 51 Azkuene, 22 Azkuene, 6
EHORZTETXEA	FUNERARIA VASCONGADA	Azkuene, 40	OKINDEGI -GOZOTEGIAK	OGIZALEAK S.L. TRINTXERPEKO OKINDEGIA	Azkuene, 07 Euskadi Etorbidea, 09
ELEKTRIZITATEA	ELECTRICIDAD ITXASO	Pasai S. Pedro Etorbidea, 51	OPARIAK	EZTIZEN GANBARA	Aran Eder, 2 Renteria, 1
ETXETRESNA	JOKER HOGAR S.L.	Euskadi Etorbidea, 21	OPTIKAK	AZKUENE-BIYOK OPTICOS	Azkuene, 01
HARATEGIAK	CARNICERIA BALDA CARNICERIA F. BENITO CARNICERIA MANUEL ESCUDERO	Azkuene, 22 Azkuene, 22 Euskadi Etorbidea, 17	PAPER-DENDAK	PAPELERIA ZURUTUZA	Euskadi Etorbidea, 47
ILEAPAINDEGIAK	SALON DE PELUQUERIA ANGEL	Euskadi Etorbidea, 45	PINTURAK	REVESTIMIENTOS-SALABERRIA	Azkuene, 1
JANARI IZOZTUAK	CONGELADOS INCHAUSTI	Trintxerpeko Azoka,	TABACO-ENDAK	ESTANCO SAN PEDRO 2 ESTANCO URIA Nº5 ESTANCO IRAGORRI	Euskadi Etorbidea, 49 Euskadi Etorbidea, 01 Renteria, 01
JATETXEA	MARITXU JATETXEA RESTAURANTE IKIÑA	Euskadi Etorbidea, 13 Euskadi Etorbidea, 19	TABERNAK	AVENIDA TABERNA IRATI TABERNA BUSTURIA TABERNA CORUÑA TABERNA DAX TABERNA JUANITO TABERNA TERRANOVA TABERNA BATEL ZAHAR	Euskadi Etorbidea, 47 Azkuene, 19, Bajo Euskadi Etorbidea, 11 Euskadi Etorbidea, 07 Euskadi Etorbidea, 29 Azkuene, 11 Azkuene, 02 Euskadi Etorbidea, 13
JOSTAILUDENDA	JUGUETERIA NEKANE	Pasai San Pedro Etorbidea, 51	ZAPATA-DENDAK	CALZADOS GELI	Azkuene, 09

ZORIONAK!!

donostia
san sebastián

MOTO-VELEZ

CALLE AZKUENE
21 BAJO
20017 SAN SEBASTIÁN

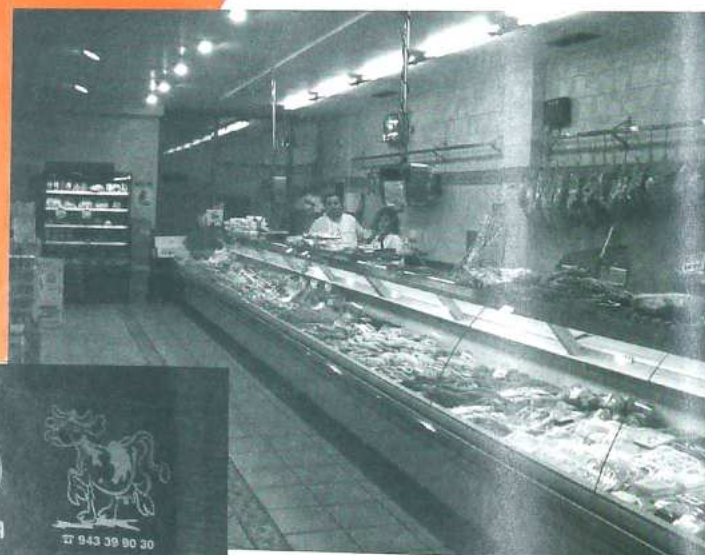
TEL.:
0034 630 536 561

ARTANO

HARATEGIA
URDAITEGIA



CARNICERÍA
CHARCUTERÍA



CARNICERÍA ARTANO
C/AZKUENE, 7 • TEL.: 943 39 90 30

ETXEKO

GESTIÓN INMOBILIARIA



TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea, 19
(Junto al Rest. Izkiña)
Tel. 943 39 23 14
Tel./Fax 943 39 79 39

GROS

Plaza Biteri, 1 bajo
(Frente a la iglesia San Ignacio)
Tel. 943 32 04 91
Tel./Fax 943 32 28 06

AMARA

Isabel II, 5 bajo
(Frente a ARCCO)
Tel. 943 45 01 66
Tel./Fax 943 45 01 66

CORO HERBORISTERÍA



¡ZORIONAK!

Euskadi Etorbidea, 21 bajo
GALERÍAS
Teléfono: 943 39 97 01
20110 PASAI SAN PEDRO
(Guipúzcoa)

Santiveri
DIETÉTICA Y SALUD

DONOSTIARRA JATETXEA

Felices Fiestas

MENÚ DEL DÍA • CARTA

AVENIDA EUSKADI, 1 • TEL. 943 39 90 71

Pasaitarra de Reformas

Reformas completas de viviendas
Albañilería: Cocinas y baños

c/ Azkuené, 1 bajo
Telf. 943 39 29 27 / Móvil: 609 96 00 07

LOLA

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 15 • Tel. 943 39 08 85
PASAJES DE SAN PEDRO (Guipúzcoa)



Pasaia Herri-Zibilaren Elkarteak lerro hauen bitartez Trintxerpetarrak guztiak agurtu nahi ditu eta izan litekeen jairik alaiena igaro ditzagun gaur egun ezin dutenak ahaztu gabe.

Herri-Zibilaren Elkarteak osatzen ditugun gizon eta emakumeok, beste urtetan bezala, zezen suzotan, danborradetan eta jai-ekintzetan izango gara. Bai jai-batzordearekin, bai udaletxearekin laguntzeko prest, jaiak gozatzeko.

Dakizuen bezala, gure egoitza Trintxerpeko azokaren lehenengo pisuan kokaturik dago eta denbora libre duten guztiak animatzen zaituztegu guregana urbiltzeko.

Babes Zibilak JAI ZORIONTSUAK opa dizkizue.

La Asociación de Voluntarios Procivil de Pasaia, quiere felicitar las fiestas patronales a todos los Trintxerpetarras, sin olvidar a los que no pueden hacerlo, deseando que las mismas transcurran en paz y armonía.

Los hombres y mujeres que constituimos la Asociación de Procivil, estaremos, como todos los años, acompañando las tamboreadas, toros de fuego, etc... colaborando con la Comisión de Fiestas y el Ayuntamiento, para el buen desarrollo de las fiestas.

No queremos finalizar sin animar a acercarse a nuestro local social situado en la primera planta del mercado de Trintxerpe, a todas aquellas personas que teniendo un poco de tiempo libre lo quieran dedicar, de forma desinteresada, al servicio de las demás.

**Protección Civil os desea FELICES FIESTAS.
La Junta Directiva**

Trintxerpeko Gazte Asanblada T.G.A.

Zer da gazte asanblada bat? Galdetuko duzue zeuen buruei. Gazte asanblada bat beraz honako hau da: gazteek osatutako talde bat, bertako gazteek urtean zehar ekintza ezberdinak egiten dituzte gazte munduarekin lotuta, gazte hauek ez dute Trintxerpekoak izan behar beste herri betekoak ere izan daitezke.

Nola eta noiz sortu zen? Trintxerpeko kuadrila ezberdinetako gazteak biltzea erabaki genuen geure herrian arazo bat ikusten genuelako. Gazte munduarekin lotuta zeuden ekintzak galtzear zeudela ikusia sortu zen Trintxerpeko Gazte Asanblada. Zehatz mehatz 2005-eko Karmengo jaietan eman genion hasiera geure ekintzei.

Urtean zehar ekintza ezberdina egiten ditugu. Honen adibide bat olinpiadak dauzkagu. Ahurten aspatu egin ziren geratu ginen, finalera sailkatzeko oso gertu geratuz.

Jaietan ere ekintza ezberdinak egiten ditugu. Pasa den urtean afari herrikoi bat, kuadrilen arteko gazte jolasak, kontzertuak...prestatu genituen, dena oso ondo ateraz. Jai hauetan prestatutakoa ere ongi ateratzea espero dugu, beraz zure parte hartzea espero dugu Gazte Asanbladako kide guztiak. Trintxerpe hobe baten bila lanean jarraituko dugu.

AUPA TRINTXERPE ETA TRINTXERPEKO GAZTE ASANBLADA



kutxa
zure diruaren balio erantsi
añadimos valor a su dinero

www.kutxa.net

**Jai biziak bizi.
Vive las fiestas.**

Alaitasuna, aldarte onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea.
Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, **kutxak** opa dizuna.

Vivir la alegría, los buenos momentos, las sorpresas, la diversión.
Disfrutar de las fiestas. Ese es también nuestro deseo. El deseo de **kutxa**

MASTER CADENA JOKER HOGAR, S.L

VISITE NUESTRA NUEVA EXPOSICIÓN DE MUEBLES DE COCINA

GURE SUKALDEKO ALTZARIEN ERAKUSKETA BISITA EZAZU

EUSKADI ETORBIDEA, 21 • 20110 TRINTXERPE-PASAIA (Gipuzkoa)
Tel: 943 390 011 • Móvil: 699 922 911 • Fax: 943 404 105
jokerhogar@terra.es • www.mastercadena.es



Eskualdearen Bultzada

Pasaiako Portuak, arrantza-portua eta merkataritzakoa izanik, eskualdeari etorkizuna eta baikortasuna ematen dizkio.



Puerto de Pasajes
Pasaiako Portua

Pasajako Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes

www.puertopasajes.com